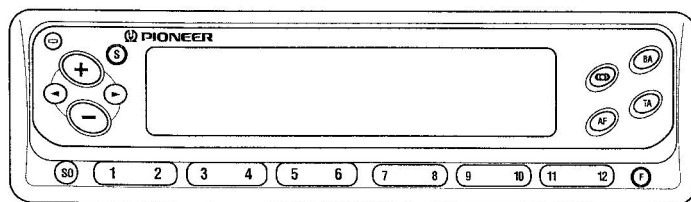


**Hochleistungs-CD-Player mit
Multi-CD-Steuerung und RDS-Tuner**

**Puissant lecteur de CD avec syntoniseur RDS
de commande multi-CD**

DEH-P725R DEH-P725R-W

Bedienungsanleitung Mode d'emploi



PIONEER®
The Art of Entertainment

Inhaltsverzeichnis

Vor Inbetriebnahme	4
Abnehmen und Wiederanbringen der Frontplatte	8
RFP-Alarmfunktion	12
Anzeige und Einstellung der Zeit	24
Verwendung der Fernbedienung	26
Betrieb des Tuners	30
Audio-Einstellung	42
Verwendung der RDS-Funktionen	56
CD-Player und Pflege von CDs	72
Gebrauch des eingebauten CD-Players	74
Gebrauch von Multi-CD-Playern	84
CD-Player: Fehlersuche	108
Technische Daten	110

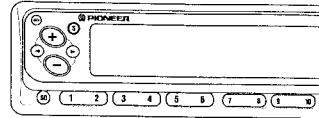
Sommaire

Avant d'utiliser ce produit	4
Retrait et remise en place du panneau avant	8
Fonction d'Alerte RFP	12
Affichage/réglage de l'heure	24
Utilisation de la télécommande	26
Fonctionnement du syntoniseur	30
Réglage audio	42
Utilisation des fonctions RDS	56
Lecteur CD et entretien	72
Utilisation du lecteur CD incorporé	74
Utilisation de lecteur multi-CD	84
Dépistage des pannes du lecteur CD	108
Caractéristiques techniques	111

Über diesen Tuner/CD-Player

- Dieses Produkt entspricht den EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Die Tuner-Frequenzen dieses Pioneer RDS-Tuners/CD-Players sind für den Gebrauch in Westeuropa, Asien, im Nahen Osten, Afrika und Ozeanien zugewiesen. Bei Gebrauch in anderen Gebieten kann der Empfang gestört sein. Die RDS-Funktion arbeitet nur in Gebieten mit UKW-Sendern, die RDS-Signale ausstrahlen.



Über diese Bedienungsanleitung

Dieser Tuner/CD-Player verfügt über eine Reihe fortschrittlicher Funktionen, die überragenden Empfang und Betrieb garantieren. Sie sind alle für einfache Bedienung ausgelegt, aber viele sind nicht ohne weiteres verständlich. Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, diese Funktionen voll zu nutzen und optimales Hörvergnügen zu erzielen.

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Tuners/CD-Players diese Bedienungsanleitung durch, um mit den Funktionen des Geräts und den Bedienungsverfahren vertraut zu werden. Besonders wichtig ist, daß Sie die "Vorsichtsmaßnahmen" auf Seiten 6-7 und in den anderen Abschnitten lesen und befolgen.

Die Verfahren zur "Umschaltung der Symbolanzeige" und "Ein- und Ausschalten von Function", die für die verschiedenen Quellen anwendbar sind, werden im Abschnitt "Betrieb des Tuners" beschrieben.

Rückstellen des Mikroprozessors

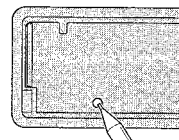
Der Mikroprozessor muß in den folgenden Fällen zurückgestellt werden:

Wenn dieser Tuner/CD-Player nach der Installation zum erstenmal benutzt wird.

Wenn das Gerät nicht einwandfrei arbeitet.

Wenn seltsame (falsche) Meldungen auf dem Display erscheinen.

- **Zum Rückstellen des Mikroprozessors die Frontplatte wie auf Seite 8-9 beschrieben abnehmen und mit der Spitze eines Kugelschreibers oder einem anderen spitzen Gegenstand auf den Reset-Knopf auf der Innenabdeckung drücken.**



Sur ce syntoniseur/lecteur CD

- Ce produit est conforme aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Les fréquences d'accord de ce syntoniseur RDS/lecteur CD Pioneer sont attribuées pour une utilisation en Europe occidentale, en Asie, au Moyen-Orient, en Afrique et en Océanie. Une utilisation dans d'autres régions peut ne pas permettre une bonne réception. La fonction RDS ne fonctionne que dans les régions ayant des stations FM diffusant des signaux RDS.

Sur ce manuel

Ce syntoniseur/lecteur CD incorpore un certain nombre de fonctions perfectionnées garantissant une réception et un fonctionnement supérieurs. Elles sont toutes conçues pour une utilisation la plus simple possible, mais beaucoup d'entre elles ne sont pas évidentes. Ce mode d'emploi est destiné à vous aider à tirer totalement parti de leur potentiel et à maximiser votre plaisir d'écoute.

Nous vous recommandons de vous familiariser avec les fonctions et leur utilisation en lisant ce manuel avant de commencer à utiliser le syntoniseur/lecteur CD. Il est tout particulièrement important de lire et d'observer les "Précautions" pages 6-7 et dans les autres sections.

Les procédures pour les fonctions de "Commutation d'affichage de symboles" et de "Commutation de fonction" qui sont communes aux diverses sources sont décrites dans la section "Fonctionnement du syntoniseur".

Réinitialisation du microprocesseur

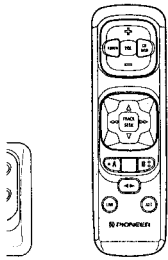
Le microprocesseur doit être réinitialisé dans les conditions suivantes:

Lors de l'utilisation de ce syntoniseur/lecteur CD pour la première fois après son installation.

Lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement.

Lorsque des messages étranges (incorrects) apparaissent sur l'affichage.

- Pour réinitialiser le microprocesseur, retirez le panneau avant comme décrit pages 8-9 et appuyez sur le bouton **Reset** sur le couvercle intérieur avec la pointe d'un stylo ou un autre instrument pointu.



Vorsichtsmaßnahmen

- Auf der Unterseite des Geräts befindet sich ein Etikett mit den Worten "CLASS 1 LASER PRODUCT" (Produkt der Laser-Klasse I).

Wichtig

Bitte tragen Sie sofort die 14-stellige eingravierte Serien-Nummer und des Kaufdatum (Rechnungsdatum) in den beiliegenden Pioneer Car Stereo-Pass ein, Stempel des Händlers nicht vergessen. Der ausgefüllte Pioneer Car Stereo-Pass ist für den Fall des Diebstahls ein Wichtiges Dokument des Eigentumsnachweises. Bewahren Sie ihn daher an einem sicheren Ort auf, keinesfalls im Kraftfahrzeug.

Im Entwendungsfall geben Sie der Polizei die eingetragene, eingravierte Serien-Nummer und das Kaufdatum durch Vorlage des Passes bekannt.

- Auf die Unterseite des Geräts wurde eine 14-stellige Serien-Nummer eingraviert.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können.
- Stellen Sie die Lautstärke immer auf einen so niedrigen Pegel ein, daß Sie die Außengeräusche hören können.
- Schützen Sie den Tuner/CD-Player vor Feuchtigkeit.
- Wenn die Batterie abgetrennt wird, wird der Festspeicherspeicher gelöscht und muß neu programmiert werden.

Wenn Betriebsstörungen auftreten

Sollte dieses Gerät nicht einwandfrei arbeiten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an das nächste autorisierte Pioneer Service Center.

Gebrauch des AUX-Modus

Dieser Tuner/CD-Player ermöglicht die Verwendung zusätzlicher Geräte (AUX).

Zur Verwendung zusätzlicher Geräte mit diesem Tuner/CD-Player muß der AUX-Modus aktiviert werden.

Ein- und Ausschalten des AUX-Modus

Die Taste 7 gedrückt halten und dabei den Zündschlüssel von OFF (Verriegelung) auf ON (ACC) stellen.

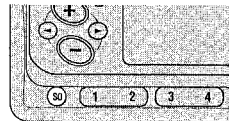
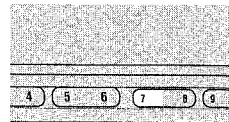
Anwählen des AUX-Modus

Zum Anwählen des AUX-Modus die Taste SO drücken.

- Der AUX-Modus kann nicht mit der Fernbedienung angewählt werden.

Eingabe des AUX-Titels

Der Anzeigetitel für den AUX-Modus kann geändert werden. Zu den Einstellungsverfahren siehe "Disctitel-Eingabe" auf Seite 98-101.



Précautions

- Une étiquette "CLASS 1 LASER PRODUCT" est apposée au fond du lecteur.
 - Le "Pioneer CarStereo-Pass" n'est destiné à être utilisé qu'en Allemagne.
- * Gardez ce manuel à portée de main comme référence aux procédures et précautions d'utilisation.
- * Maintenez toujours le volume assez bas pour entendre les sons extérieurs.
- * Protégez le syntoniseur/lecteur CD de l'humidité.
- * Si la batterie est déconnectée, la mémoire préréglée est effacée et elle doit être reprogrammée.

En cas de problème

Si cet appareil ne fonctionne pas correctement, prenez contact avec votre distributeur ou le centre de service agréé Pioneer le plus proche.

Utilisation du mode AUX

Il est possible d'utiliser un équipement auxiliaire (AUX) avec ce produit.

Activez le mode AUX lors de l'utilisation d'un équipement externe avec cet appareil.

Activation/désactivation (ON/OFF) du mode AUX

Tout en appuyant sur la touche 7, tournez la clé de contact de la position OFF (blocage) à ON (ACC).

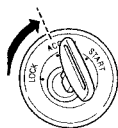
Sélection du mode AUX

Appuyez sur la touche SO pour sélectionner AUX.

- AUX ne peut pas être sélectionné avec la télécommande.

Introduction de titre AUX

Le titre d'affichage pour le mode AUX peut être changé. Voyez "Introduction de titre de disque" pages 98-101 pour les procédures d'introduction.



Abnehmen und Wiederanbringen der Frontplatte

Diebstahlschutz

Die Frontplatte des Hauptgehäuses kann zur Diebstahlverhütung abgenommen werden.

Warnton

Wenn die Frontplatte nicht innerhalb von 5 Sekunden nach Ausschalten der Zündung abgenommen wird, ertönt ein Warnton.

- Zum Aufheben der Warntonfunktion die Taste 3 drücken, während Sie den Zündschlüssel von OFF (Verriegelung) auf ON (ACC) stellen. Zum erneuten Aktivieren der Warntonfunktion diese Operation wiederholen.

Abnehmen der Frontplatte

1. Durch Niederdrücken der Taste Open die Frontplatte öffnen.

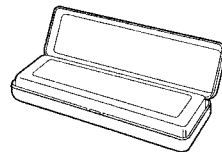
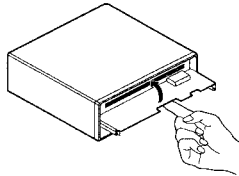
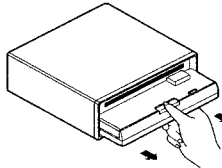
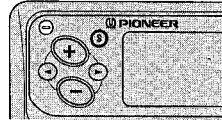
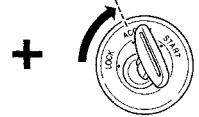
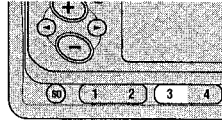
2. Den gerippten Freigabeteil ergreifen und die Frontplatte behutsam herausziehen.

Nicht zu fest ergreifen oder fallenlassen.

3. Die Innenabdeckung schließen.

Die Innenabdeckung muß geschlossen werden, damit kein Schmutz, Staub oder andere Fremdkörper in den Disc-Schacht eindringen.

4. Zum Aufbewahren/Tragen der abgenommenen Frontplatte die mitgelieferte Box benutzen.



Protection antivol

Le panneau avant du corps principal est détachable pour décourager le vol.

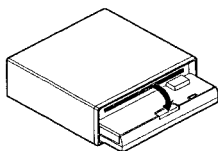
Tonalité d'avertissement

Si le panneau avant n'est pas détaché en moins de 5 secondes après que le contact est coupé, une tonalité d'avertissement retentit.

- Pour désactiver la fonction de tonalité d'avertissement, appuyez sur la touche 3 tout en tournant la clé de contact de la position OFF (blocage) à ON (ACC). Répétez cette opération pour réactiver la fonction de tonalité d'avertissement.

Retrait du panneau avant

1. Ouvrez le panneau avant en appuyant sur la touche **Open**.



2. Saisissez la section de dégagement striée et tirez doucement le panneau avant.

Faites attention de ne pas le serrer trop fort et de ne pas le laisser tomber.

3. Fermez le couvercle intérieur.

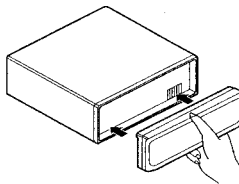
Pour protéger la fente de disque de la poussière, de la saleté ou d'autres matières étrangères.

4. Utilisez le boîtier de protection fourni pour ranger/transporter le panneau avant détaché.

Wiederanbringen der Frontplatte

1. Sicherstellen, daß die Innenabdeckung geschlossen ist.

2. Die Frontplatte einstecken.



Vorsichtsmaßnahmen

- * Die Frontplatte darf nicht gewaltsam herausgezogen oder eingesteckt werden; niemals fest das Display ergreifen.
- * Die Frontplatte vor starken Stößen schützen.
- * Die Frontplatte nicht direkter Sonnenstrahlung und hohen Temperaturen aussetzen.

Remise en place du panneau avant

1. Vérifiez que le couvercle intérieur est fermé.

2. Remontez le panneau avant en l'enclenchant en place.

Précautions:

- * Ne forcez pas ni ne serrez l'affichage pour retirer ou remettre en place le panneau avant.
- * Evitez de faire subir des chocs excessifs au panneau avant.
- * N'exposez pas le panneau avant aux rayons directs du soleil ou à une haute température

Neben der abnehmbaren Frontplatte (RFP) hat Pioneer in diesem Gerät ein neues Merkmal eingebaut, den **“RFP-Alarm”**. Diese Funktion schützt nicht nur Ihr neues Pioneer Autoradio, sondern auch den Inhalt Ihres Auto.

RFP-ALARMMENÜ

Pioneer hat eine Menü-Anzeige entwickelt, die Ihnen ermöglicht, die Alarmfunktion gemäß Ihren persönlichen Bedürfnissen einzurichten. In diesem Menü können Sie Ihre eigene “Einsteig-Verzögerungszeit”, “LautsprecherAusgabe-Lautstärke” und den “Türsystem-Typ” auswählen.

- **Anwählen des RFP-Alarmmenüs.**

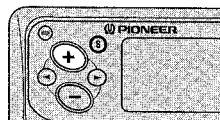
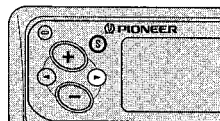
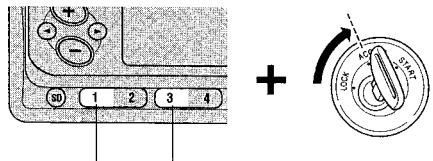
Die Tasten **1** und **3** gedrückt halten und dabei den Zündschlüssel von OFF (Verriegelung) auf ON (ACC) stellen.

AKTIVIEREN DER RFP-ALARMFUNKTION

In der werksseitigen Standardeinstellung ist die RFP-Alarmfunktion nicht aktiviert.

1. Die Taste (▶) drücken, um den Alarm zu aktivieren.

2. Die Taste (+) drücken, um zum nächsten Menüposten zu gehen.



En plus du panneau avant détachable de cet appareil, Pioneer a incorporé une nouvelle caractéristique, une **“Alerte de panneau avant détachable”**. Cette caractéristique est conçue pour protéger votre nouvel autostéréo Pioneer ainsi que le contenu de votre véhicule.

MENU D'ALERTE RFP

Pioneer a mis au point un affichage de menu qui vous permet de configurer votre Alerte selon vos besoins personnels. En parcourant ce menu, vous pouvez sélectionner vos propres “temps de retard d’entrée”, “volume de sortie haut-parleurs” et “type de système de porte”.

- **Sélection du menu d'Alerte RFP.**

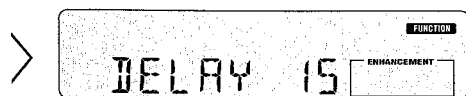
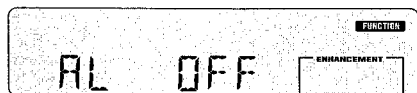
Tout en appuyant sur les touches **1** et **3**, tournez la clé de contact de la position “OFF (blocage)” à “ON (ACC)”.

ACTIVATION DE LA FONCTION D'ALERTE RFP

La fonction d'Alerte RFP n'est pas activée initialement, à la sortie d'usine.

1. Appuyez sur la touche (▶) pour activer l'Alerte.

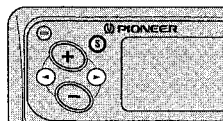
2. Appuyez sur la touche (+) pour passer à la sélection suivante.



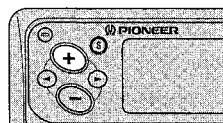
EINSTELLEN DER EINSTEIG- VERZÖGERUNGSZEIT

Die "Einsteig-Verzögerungszeit" (Entry Delay Time) ist anfänglich auf 15 Sekunden eingestellt. Sie kann auf 0, 5, 15, 30, 45 oder 60 Sekunden eingestellt werden.

1. Mit der Taste (◀) oder (▶) kann die "Einsteig-Verzögerungszeit" verringert bzw. erhöht werden.



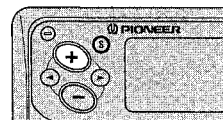
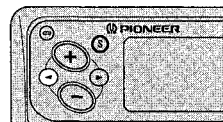
2. Die Taste (+) drücken, um zum nächsten Menüposten zu gehen.



EIN/AUSSCHALTEN DES INTERNEN LAUTSPRECHERS

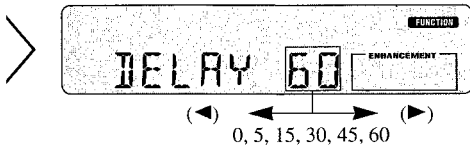
Mit dieser Funktion können Sie auswählen, ob bei Auslösung des "RPF-Alarms" Lautsprecher Ausgabe erfolgen soll oder nicht. In der werksseitigen Standardeinstellung ist die Lautsprecher Ausgabe aktiviert. Durch Drücken der Taste (◀) kann die Lautsprecher Ausgabe deaktiviert werden.

- Die Taste (+) drücken, um zum nächsten Menüposten zu gehen.



REGLAGE DU TEMPS DE RETARD D'ENTREE

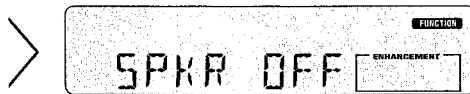
Le "temps de retard d'entrée" est initialement réglé à 15 secondes. Il peut être réglé sur 0, 5, 15, 30, 45 ou 60 secondes.



1. Appuyez sur la touche (◀) ou (▶) pour diminuer ou augmenter le "temps de retard d'entrée".



2. Appuyez sur la touche (+) pour passer à la sélection suivante.



ACTIVATION/DESACTIVATION (ON/OFF) DU HAUT-PARLEUR INTERNE

Cette fonction vous permet de sélectionner si la sortie du haut-parleur est entendue ou non lorsqu'une "Alerte RFP" est déclenchée. La sortie du haut-parleur est initialement activée à la sortie d'usine. Vous pouvez couper la sortie du haut-parleur interne en appuyant sur la touche (◀).

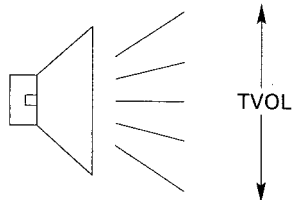


- Appuyez sur la touche (+) pour passer à la sélection suivante.

EINSTELLUNG DER LAUTSPRECHERAUSGABE-LAUTSTÄRKE

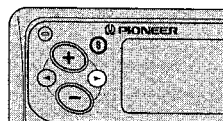
Hinweis: Wenn die Lautsprecherausgabe deaktiviert wurde, erscheint dieses Menü nicht.

Wenn Lautsprecherausgabe gewählt wurde, kann die Lautstärke der Lautsprecherausgabe für den Fall der Alarmauslösung eingestellt werden. Zum Einstellen der Lautstärke muß in den Testmodus geschaltet werden.

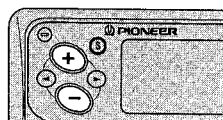


1. Zum Anwählen des Testmodus die Taste (►) drücken.

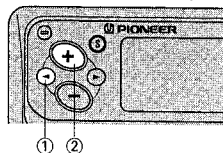
Im Testmodus ertönen die Lautsprecher.



2. Zum Erhöhen der Lautstärke die Taste (+) drücken, zum Verringern der Lautstärke die Taste (-) drücken.



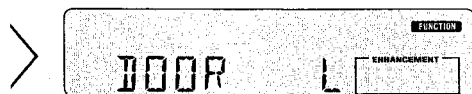
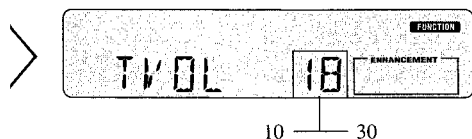
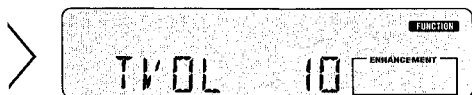
3. Nach der Einstellung der Lautstärke durch Drücken der Taste (◀) den Testmodus abbrechen. Dann die Taste (+) drücken, um zum nächsten Menüposten zu gehen.



REGLAGE DU VOLUME DE SORTIE DU HAUT-PARLEUR

Remarque: Si la sortie du haut-parleur a été sélectionnée comme OFF, ce menu n'apparaît pas.

Si la sortie du haut-parleur est activée, vous pouvez alors régler le volume de la sortie du haut-parleur lorsque l'Alerte est déclenchée. Pour régler le volume, vous devez activer "TEST MODE" (mode d'essai).



1. Pour passer dans "TEST MODE", appuyez sur la touche (►).

Dans ce mode d'essai, le haut-parleur est entendu.

2. Pour augmenter le volume, appuyez sur la touche (+). Pour diminuer le volume, appuyez sur la touche (-).

3. Après avoir sélectionné le réglage désiré du volume, annulez le mode d'essai en appuyant sur la touche (◀). Passez à la sélection suivant en appuyant sur la touche (+).

AUSWÄHLEN DES TÜRSYSTEM-TYPS

Sie müssen den richtigen Türsystem-Typ (negative oder positive Schaltung) für Ihr Auto auswählen. Werksseitig ist das System für Fahrzeuge mit negativer Schaltung (elektrische Leitung an Masse gelegt) eingestellt.

Wählen Sie aus der nebenstehenden Tabelle den richtigen Türsystem-Typ für Ihr Auto aus. (Beispiel: Für einen Jaguar "DOOR H" einstellen.)

* Nur einige Modelle.

1. Mit den Tasten (◀) und (▶) kann zwischen "DOOR L" und "DOOR H" umgeschaltet werden.

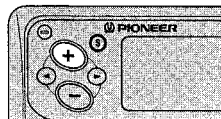
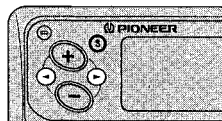
2. Die Taste (+) drücken, um zum nächsten Menüposten zu gehen.

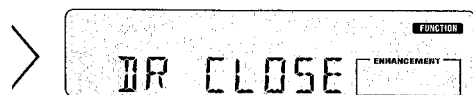
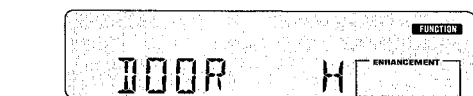
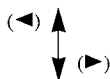
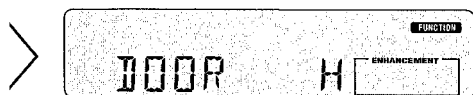
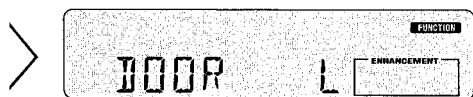
(-)

**EUROPEAN, JAPANESE,
GM, CHRYSLER**

(+)

**JAGUAR, MERCEDES*,
FORD, etc**





SELECTION DU SYSTEME DE COMMUTATION DE PORTE

Il est nécessaire de sélectionner le "type de système de porte" correct (commutation négative ou positive) correspondant à celui de votre véhicule. Le système est initialement réglé pour des véhicules de type mise à la masse (commutation négative).

Sélectionnez le type de système de porte correct pour votre véhicule d'après le tableau ci-contre. (Réglez, par exemple, sur "DOOR H" pour les véhicules JAGUAR).

* Certains modèles seulement.

1. Appuyez sur les touches (◀), (▶) pour passer de "DOOR L" à "DOOR H".

2. Appuyez sur la touche (+) pour passer à la sélection suivante.

TÜRSYSTEM-BESTÄTIGUNG

Die Türsystem-Bestätigungsfunktion soll sicherstellen, daß der richtige Türsystem-Typ ausgewählt wurde.

1. **Zunächst all Türen schließen. Wenn der richtige Türsystem-Typ ausgewählt wurde, erscheint "DR CLOSE" auf dem Display.**

Wenn "DR CLOSE" nicht erscheint, mit der Taste (→) zum vorherigen Bildschirm zurückschalten und den anderen Türsystem-Typ auswählen. Anschließend durch Öffnen und Schließen jeder Tür überprüfen, daß jedesmal der Alarm ausgelöst wird.

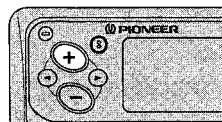
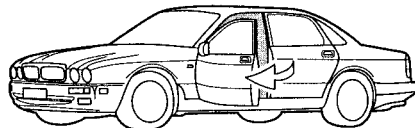
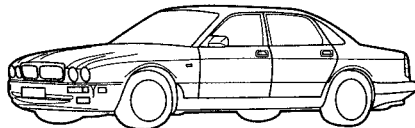
Beim Öffnen der Tür sollte die Anzeige auf dem Display entsprechend umschalten ("DR CLOSE" ~ "DR OPEN").

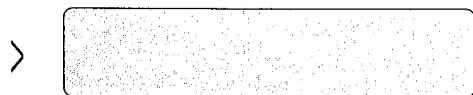
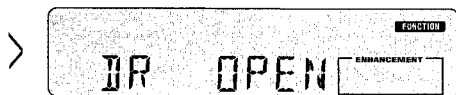
2. **Nachdem einwandfreier Betrieb bestätigt worden ist, die Taste (+) drücken, um das Alarmmenü zu verlassen.**

Das Display wird ausgeschaltet.

Damit ist die Einstellung des RFP-Alarms abgeschlossen.

Falls die Batterie abgetrennt oder der RESET-Knopf gedrückt wird, kann es sein, daß das RFP-Alarmmenü neu programmiert werden muß. Ansonsten brauchen diese Einstellungen nur einmal durchgeführt zu werden.





CONFIRMATION DU SYSTEME DE PORTE

La fonction de confirmation du système de porte a été incorporée pour garantir que le type de système de porte correct a été sélectionné.

1. Tout d'abord, fermez toutes les portes. Si le type de système de porte correct a été sélectionné, l'affichage indique alors "DR CLOSE".

Dans le cas contraire, retournez au menu précédent en appuyant sur la touche (-) et sélectionnez l'autre type de système de porte. Finalement, confirmez que chaque porte déclenche l'Alerte en ouvrant et fermant chaque porte.

Lorsque la porte est ouverte, l'affichage devrait changer en conséquence ("DR CLOSE" ~ "DR OPEN").

2. Après avoir confirmé que le fonctionnement est correct, appuyez sur la touche (+) pour sortir du menu d'Alerte.

L'affichage disparaît.

Le réglage de votre Alerte RFP est alors terminé.

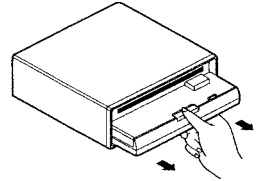
Notez qu'au cas où la batterie est déconnectée ou que le bouton de réinitialisation est enfoncé, il peut être nécessaire de reprogrammer le menu d'Alerte RFP: sinon ce réglage ne doit être effectué qu'une seule fois.

Handhabung

Wenn die Installation und Einstellung des RFP-Alarmmenüs korrekt durchgeführt worden sind, ist die Handhabung des RFP-Alarms sehr einfach.

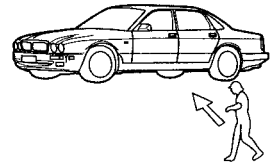
AKTIVIEREN DES ALARMS

Schalten Sie zum Aktivieren des Alarms wie auf Seite 8-9 beschrieben einfach die Zündung aus. 30 Sekunden nach Abnehmen der Frontplatte wird automatisch der Alarm aktiviert, sofern alle Türen geschlossen sind. Wenn nach 30 Sekunden noch eine Tür offen bleibt, wird der Alarm erst aktiviert, nachdem die letzte Tür geschlossen worden ist. Nach dem Schließen aller Türen ist sicherzustellen, daß sie richtig verriegelt sind. Zur visuellen Abschreckung blinkt die LED-Anzeige auf dem Hauptgerät. Ihr Auto ist jetzt durch den RFP-Alarm geschützt.



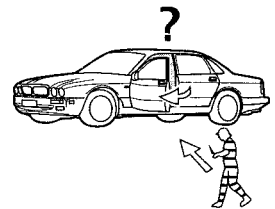
DEAKTIVIEREN DES ALARMS

Bringen Sie nach dem Einsteigen in Ihr Auto innerhalb der im RFP-Alarmmenü eingestellten "Einsteig-Verzögerungszeit" wie auf Seite 10-11 beschrieben Ihre Pioneer Frontplatte an. Wenn Sie die abnehmbare Frontplatte vergessen haben, brauchen Sie nur innerhalb der "Einsteig-Verzögerungszeit" den Zündschlüssel einzustecken und auf "ON" zu stellen. Damit wird der Alarm deaktiviert.



EINSTEIG-ERKENNUNG

Wenn nach Verstreichen der "Einsteig-Verzögerungszeit" weder die Frontplatte angebracht noch der Zündschlüssel auf "ON" gedreht wurde, wird der RFP-Alarm ausgelöst, und die Lautsprecher ertönen (sofern sie im RFP-Alarmmenü aktiviert wurden). Der RFP-Alarm ertönt 60 Sekunden lang und wird 5mal wiederholt, wenn eine Tür geöffnet bleibt oder wieder geöffnet wird. Nach der fünften Wiederholung wird der RFP-Alarm rückgestellt, um dauerndes Tönen und damit eine Entladung der Batterie zu verhindern.



Vorsichtsmaßnahmen:

Wenn Sie zu Ihrem Auto zurückkehren, prüfen Sie vor dem Öffnen einer Tür, ob die LED-Anzeige noch blinkt. Wenn sie nicht mehr blinkt, bedeutet das, daß der Alarm ausgelöst wurde. Auch in diesem Fall muß der Alarm wie oben beschrieben deaktiviert werden.

UTILISATION

Si l'installation et le réglage du menu d'Alerte RFP ont été correctement effectués, l'utilisation de l'Alerte RFP est très simple.

ACTIVATION DE L'ALERTE

Pour activer votre Alerte, coupez simplement le contact et retirez le panneau avant, comme décrit pages 8-9. Après avoir détaché le panneau avant, l'Alerte RFP s'active automatiquement après 30 secondes, pourvu que toutes les portes soient fermées. Si une porte est encore ouverte après 30 secondes, l'Alerte RFP ne s'active pas avant que la dernière porte ait été fermée. Après avoir fermé toutes les portes, vérifiez qu'elles sont bien verrouillées. L'indicateur à LED sur l'appareil principal clignote comme préventif visuel. Votre véhicule est maintenant protégé par votre Alerte RFP.

DESACTIVATION DE L'ALERTE

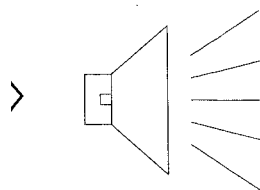
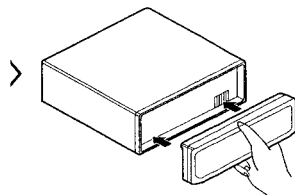
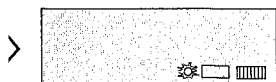
Après être entré dans votre véhicule et dans les limites du "temps de retard d'entrée" réglé dans le menu d'Alerte RFP, mettez en place votre panneau avant Pioneer comme décrit pages 10-11. Si vous avez oublié votre panneau avant détachable, introduisez simplement votre clé de contact et tournez-la sur la position "ON" dans le "temps de retard d'entrée". Cela désactivera votre Alerte.

DETECTION D'ENTREE

Si, après que le "temps de retard d'entrée" s'est écoulé, ni le panneau avant n'a été remis en place ni le contact tourné sur "ON", l'Alerte RFP est déclenchée et les haut-parleurs (s'ils sont activés dans le menu d'Alerte RFP) retentissent. L'Alerte RFP retentit pendant 60 secondes et elle sera répétée 5 fois si une porte est laissée ouverte ou réouverte. Après la cinquième fois, l'Alerte RFP se réinitialise pour éviter un son continu et que votre batterie se décharge.

Précaution:

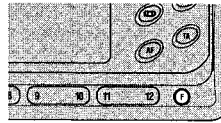
En revenant à votre véhicule et avant d'ouvrir une porte, vérifiez que l'indicateur à LED clignote encore. Si la LED ne clignote plus, cela indique que l'Alerte a résonné. Une désactivation, comme décrit ci-dessus, est cependant encore nécessaire.



Anzeigen der Zeit

- Zum Ein- und Ausschalten der Zeitanzeige 2 Sekunden oder länger die Taste F drücken, während die Quelle eingeschaltet ist.

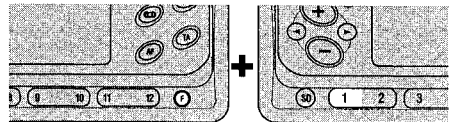
Die Zeitanzeige verschwindet vorübergehend, wenn eine andere Operation durchgeführt, erscheint aber nach 25 Sekunden wieder auf dem Display.



Einstellung der Zeit

Einstellen der Stunden

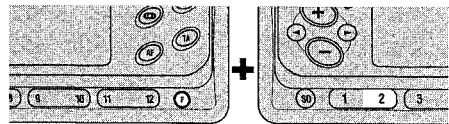
- Während die Taste F 2 Sekunden oder länger gedrückt gehalten wird, Taste 1 drücken, um die Stunde einzustellen.



Einstellen der Minuten

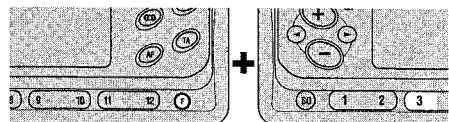
- Während die Taste F 2 Sekunden oder länger gedrückt gehalten wird, Taste 2 drücken, um die Minute einzustellen.

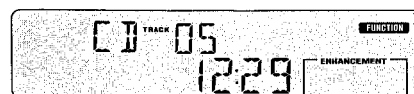
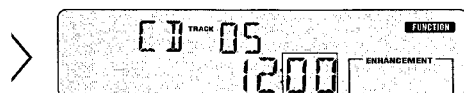
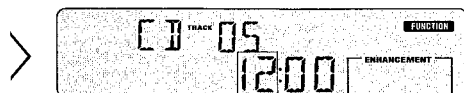
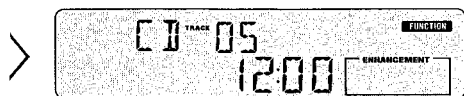
Wenn Sie die Taste F loslassen, beginnt die Sekundenanzahl ab 00 Sekunden.



- Während die Taste F 2 Sekunden oder länger gedrückt gehalten wird, Taste 3 drücken, um die Minuten- und Sekundenanzeige auf Null zurückzustellen.

Hinweis: Sie können die Stunden- und Minutenanzeige vorstellen, indem Sie die entsprechende Taste entweder mehrmals hintereinander drücken oder sie gedrückt halten.





Affichage de l'heure

- Pour activer ou désactiver l'affichage de l'heure, appuyez sur la touche F pendant 2 secondes ou plus, la source étant activée.

L'affichage de l'heure disparaît temporairement lorsque vous effectuez une autre opération, mais l'indication de l'heure revient sur l'affichage après 25 secondes.

Réglage de l'heure

Réglage des heures

- Tout en maintenant la touche F enfoncée pendant 2 secondes ou plus, appuyez sur la touche 1 pour régler les heures.

Réglage des minutes

- Tout en maintenant la touche F enfoncée pendant 2 secondes ou plus, appuyez sur la touche 2 pour régler les minutes.

Lorsque vous relâchez la touche F, le compte des secondes commence à partir de 00 seconde.

- Tout en maintenant la touche F enfoncée pendant 2 secondes ou plus, appuyez sur la touche 3 pour ramener les indications des minutes et des secondes à zéro.

Remarque: Les heures et les minutes peuvent être avancées en appuyant sur les touches respectives soit continuellement soit de manière répétée.

Verwendung der Fernbedienung

Dieses Gerät ist zur bequemen Bedienung mit einer Fernbedienung ausgestattet.

- Die Fernbedienung beim Gebrauch auf die Frontplatte richten.
- Wenn die Fernbedienung nicht verwendet wird, sollte sie mit dem mitgelieferten Velcroband fest an der Mittelkonsole angebracht werden.

Vorsichtsmaßnahmen:

- * Die Fernbedienung wird für einige Steuerfunktionen benötigt. Behandeln Sie sie daher sehr sorgsam und achten Sie darauf, daß

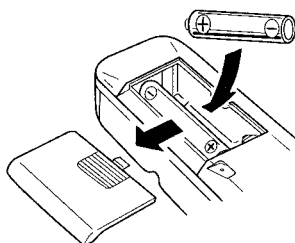
Batterien

- **Die Abdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung abnehmen und die Batterien mit der richtigen Ausrichtung von Pluspol (+) und Minuspol (–) einsetzen.**

Hinweis: Verwenden Sie nur 1,5 V Batterien vom Typ **AAA** oder **IEC R03**.

Vorsichtsmaßnahmen:

- * Entfernen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung einen Monat oder länger nicht benutzt wird.
- * Bewahren Sie die Fernbedienung nicht bei hohen Temperaturen oder in direktem Sonnenlicht auf.
- * Bei direkter Sonneneinstrahlung kann es vorkommen, daß die Fernbedienung nicht einwandfrei arbeitet.
- * Lassen Sie die Fernbedienung nicht auf den Fahrzeugboden fallen, da sie dort unter dem Brems- oder Gaspedal eingeklemmt werden kann.
- * Versuchen Sie nicht, die mitgelieferten Batterien aufzuladen.
- * Mischen Sie keine neuen und gebrauchten Batterien.
- * Wenn Batteriesäure ausläuft, die Fernbedienung gründlich säubern und neue Batterien einsetzen.



Une télécommande est fournie avec cet appareil pour une utilisation pratique.

- Pointez la télécommande vers le panneau avant pour l'utiliser.
- Lorsque la télécommande n'est pas utilisée, fixez-la solidement à la console centrale avec le ruban Velcro fourni.

Précaution:

- * La télécommande est nécessaire pour certaines fonctions de commande. Prenez-en soin et faites attention de ne pas la perdre.

Piles

- **Retirez le couvercle au dos de la télécommande et introduisez les piles avec leurs piles (+) et (-) dans le bon sens.**

Remarque: N'utilisez que des piles de 1,5 V
AAA ou IEC R03.

Précaution:

- * Retirez les piles si la télécommande n'est pas utilisée pendant un mois ou plus.
- * Ne rangez pas la télécommande dans un endroit très chaud ou sous les rayons directs du soleil.
- * La télécommande peut ne pas fonctionner correctement sous les rayons directs du soleil.
- * Ne laissez pas la télécommande tomber sur le plancher où elle peut se coincer sous la pédale de frein ou d'accélérateur.
- * N'essayez pas de recharger les piles fournies.
- * Ne mélangez pas des piles neuves et déjà utilisées.
- * En cas de fuite des piles, essuyez bien la télécommande et chargez des piles neuves.

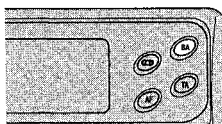
Die Lernfunktion der Fernbedienung

Mit Hilfe der Lernfunktion der Fernbedienung kann die Taste **LRN** so programmiert werden, daß sie die Funktion jeder beliebigen Taste des Hauptgeräts übernimmt, mit Ausnahme der Öffnungstaste (Open).

1. Zum Anwählen des Lernmodus 2 Sekunden oder länger die Taste **Band** drücken.

"LEARN" erscheint auf dem Display.

2. Innerhalb von 8 Sekunden die Taste des Hauptgeräts drücken, deren Funktion die Fernbedienung übernehmen soll.



Fonction de transfert de la télécommande

La fonction LEARN de la télécommande vous permet de programmer la touche **LRN** pour qu'elle exécute les fonctions de toute touche de l'appareil principal, sauf la fonction d'ouverture.



1. Sélectionnez le mode **LEARN** en appuyant sur la touche **Band** pendant 2 secondes ou plus.

"LEARN" apparaît sur l'affichage.

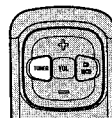
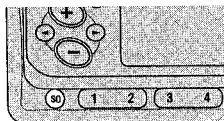
2. Appuyez, en moins de 8 secondes, sur la touche de l'appareil principal dont vous voulez que la télécommande exécute la fonction.

Tuner-Quelle und Band

- Zum Anwählen des Tuners die Taste **SO** oder die Taste **TUNER** drücken.

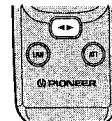
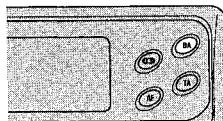
Der Programmname oder die Frequenz erscheint auf dem Display.

(Wenn ein Stereo-Sender eingestellt ist, leuchtet die Anzeige "◻".)



- Mit der Taste **Band** das gewünschte Frequenzband auswählen.

(F1, F2, MW/LW)



Ein- und Ausschalten von Function

Im allgemeinen muß für den Betrieb des Geräts Function eingeschaltet sein. In den folgenden Fällen ist jedoch Function auszuschalten:

Tuner:

Festsenderwahl
Festsenderspeicherung

Multi-CD-Player:

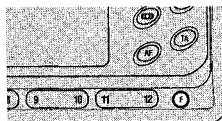
Disc-Nummer-Suche

- Die Taste **F** drücken, um Function auszuschalten.

"FUNCTION" verschwindet.

Erneut die Taste F drücken, um Function einzuschalten.

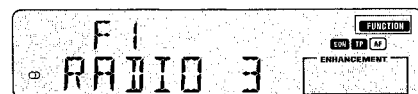
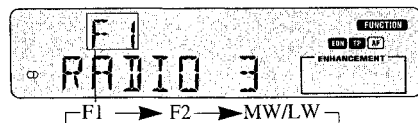
"FUNCTION" erscheint auf dem Display.



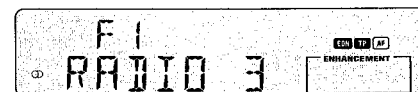
>



>



>



Source syntoniseur et bande

- Appuyez sur la touche **SO** ou sur la touche **TUNER** pour sélectionner le syntoniseur.

Le nom de service du programme ou la fréquence apparaît sur l'affichage.

(L'indicateur "CD" s'allume lorsqu'une station stéréo est sélectionnée.)

- Utilisez la touche **Band** pour sélectionner la bande désirée.

(F1, F2, MW/LW (PO/GO))

Commutation de fonction

En général, l'opération est effectuée avec la fonction (FUNCTION) activée (ON). Elle est effectuée avec la fonction désactivée (OFF) dans les cas suivants:

Syntoniseur:

- Accord prééglé
- Mémoire prééglée

Lecteur multi-CD:

- Recherche de numéro de disque

- Appuyez sur la touche **F** pour désactiver (OFF) la fonction.

"FUNCTION" disparaît.

Appuyez de nouveau sur la touche **F** pour activer (ON) la fonction.

"FUNCTION" apparaît sur l'affichage.

Ein- und Ausschalten der AF-Funktion

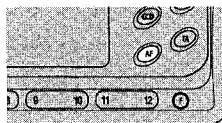
Die AF-Funktion dieses Tuners/CD-Players kann ein- und ausgeschaltet werden. Für normale Senderabstimmung sollte sie ausgeschaltet werden.

- Die Taste AF drücken, um AF auszuschalten.

“AF” verschwindet.

Erneut die Taste AF drücken, um AF einzuschalten.

“AF” erscheint auf dem Display.

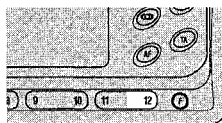


Manuelle und automatische Abstimmung

Es stehen manuelle (schrittweise) Abstimmung und Sendersuchlauf (automatische Abstimmung) zur Verfügung.

1. 2 Sekunden oder länger die Taste 12 drücken, um zwischen manueller Abstimmung und Sendersuchlauf umzuschalten.

Die Anzeige “MANU” leuchtet, wenn manuelle Abstimmung ausgewählt ist, und erlischt, wenn Sendersuchlauf ausgewählt ist.



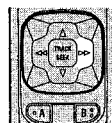
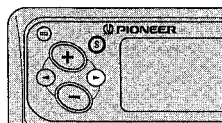
2. Die Taste (▶) oder (▶▶) drücken, um eine höhere Empfangsfrequenz einzustellen.

MANU ON (manuelle Abstimmung):

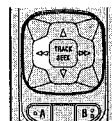
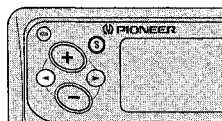
Die Frequenz ändert sich schrittweise.

MANU OFF (Sendersuchlauf):

Der Tuner sucht und empfängt automatisch Sender.



- Die Taste (◀) oder (◀◀) drücken, um eine niedrigere Frequenz einzuschalten.



Commutation de fonction AF

La fonction AF de ce syntoniseur/lecteur CD peut être activée (ON) et désactivée (OFF). AF doit être désactivé pour des opérations d'accord normales.

- Appuyez sur la touche **AF** pour désactiver (OFF) la fonction AF.

"AF" disparaît.

Appuyez de nouveau sur la touche AF pour activer (ON) la fonction AF.



Accord manuel et par recherche

Un accord manuel (pas à pas) et un accord par recherche (automatique) sont disponibles.

1. Appuyez sur la touche **12** pendant 2 secondes ou plus pour commuter alternativement entre les modes d'accord manuel et par recherche.

L'indicateur "MANU" s'allume lorsque l'accord manuel est sélectionné et s'éteint lorsque l'accord par recherche est sélectionné.



2. Appuyez sur la touche (▶) ou (▶▶) pour accorder le récepteur sur une fréquence supérieure.

MANU allumé (accord manuel):

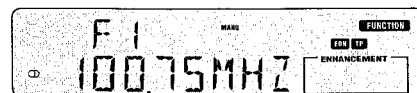
La fréquence change pas à pas.

MANU éteint (accord par recherche):

Le syntoniseur recherche et reçoit automatiquement des stations émettant.



- Appuyez sur la touche (◀) ou (◀◀) pour accorder le récepteur sur une fréquence inférieure.



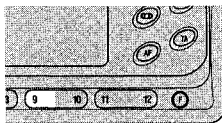
Nahbereich-Sendersuchlauf

In diesem Modus werden nur Sender mit besonders starken Signalen eingestellt.

Anwählen des Nahbereich-Modus

- Zum Anwählen des Nahbereich-Modus die Taste 9 drücken.

Die Anzeige "LOC" leuchtet. Zum Aufheben des Nahbereich-Modus erneut die Taste 9 drücken.



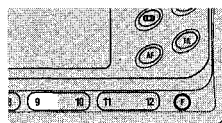
Einstellen der Empfindlichkeit des Nahbereich-Suchlaufs

Die Empfindlichkeit kann in 4 Stufen für den UKW-Bereich und in 2 Stufen für den MW/LW-Bereich eingestellt werden.

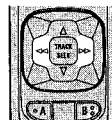
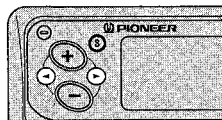
1. 2 Sekunden oder länger die Taste 9 drücken.

Wiederholen, um den Empfindlichkeit-Einstellmodus ein- und auszuschalten.

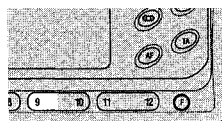
Wenn 5 Sekunden lang keine Taste betätigt wird, schaltet das Display zur vorherigen Anzeige zurück.



2. Mit der Taste (◀) oder (◀◀) bzw. der Taste (▶) oder (▶▶) die Empfindlichkeit des Nahbereich-Suchlaufs erhöhen oder verringern.



3. Die Taste 9 drücken, um zur normalen Anzeige zurückzuschalten.



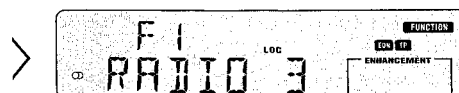
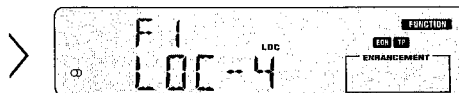
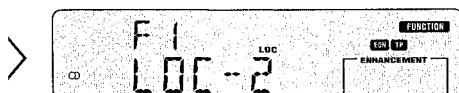
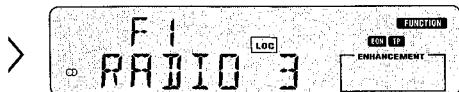
Accord par recherche locale

Ce mode ne sélectionne que les stations ayant des signaux spécialement forts.

Pour sélectionner le mode local

- Appuyez sur la touche **9** pour passer dans le mode local.

L'indicateur "LOC" s'allume. Pour annuler le mode local, appuyez de nouveau sur la touche 9.



Réglage de la sensibilité de recherche locale

La sensibilité peut être réglée en 4 pas pour FM et en 2 pas pour PO/GO.

- Appuyez sur la touche **9** pendant 2 secondes ou plus.

Répétez cette opération pour passer dans et sortir du mode de réglage de la sensibilité de recherche locale.

L'affichage revient à l'indication précédente après 5 secondes d'inactivité.

- Utilisez la touche (**◀**) ou (**◀◀**) ou la touche (**▶**) ou (**▶▶**) pour diminuer ou augmenter la sensibilité de l'accord par recherche du mode local.

- Appuyez sur la touche **9** pour revenir à l'affichage normal.

Festsenderwahl

Es können bis zu 18 UKW-Sender (12 in UKW1 und 6 in UKW2) und 6 MW/LW-Sender gespeichert werden.

Speichern Sie zuvor mit der BSM(Best Sender Memory)-Funktion oder Festsenderspeicherfunktion die Sender unter den Tasten 1-6 (F1: 1-12).

BSM (Best Stations Memory)

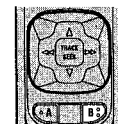
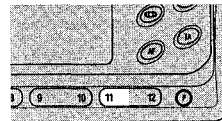
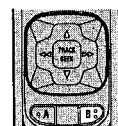
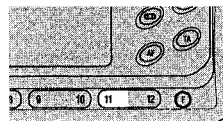
Die BSM-Funktion speichert automatisch Sender.

- 2 Sekunden oder länger die Taste **11** oder die Taste **BSM** drücken, um den BSM-Modus zu aktivieren.

“BSM” beginnt auf dem Display zu blinken.

Die Sender mit den stärksten Signalen werden unter den Tasten 1-6 (F1: 1-12) in der Reihenfolge ihrer Signalstärke gespeichert.

- Zum Abbrechen des Vorgangs vor seinem Abschluß erneut die Taste **11** oder die Taste **BSM** drücken.



Accord préréglé

Jusqu'à 18 stations FM (12 en FM1 et 6 en FM2) et 6 stations PO/GO peuvent être mises en mémoire.

Stockez les stations en mémoire dans les touches

1-6 (F1: 1-12) avec la fonction BSM (mémoire des meilleures stations) ou de mémoire préréglée.

BSM (mémoire des meilleures stations)

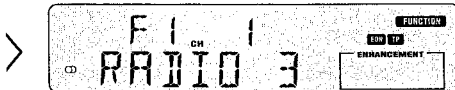
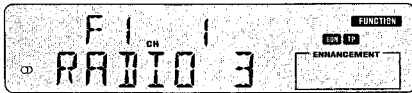
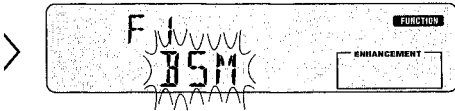
La fonction BSM stocke automatiquement des stations en mémoire.

- Appuyez sur la touche **11** ou sur la touche **BSM** pendant 2 secondes ou plus pour activer le mode BSM.

"BSM" commence à clignoter sur l'affichage.

Les stations ayant les signaux les plus forts seront stockées dans les touches 1-6 (F1: 1-12) et dans l'ordre de l'intensité de leur signal.

- Pour annuler le procédé avant qu'il soit terminé, appuyez de nouveau sur la touche **11** ou sur la touche **BSM**.



Festsenderspeicherung

Mit der Festsenderspeicherfunktion können manuell Sender gespeichert werden.

1. Den Sender einstellen, dessen Frequenz gespeichert werden soll.

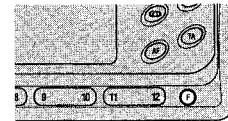
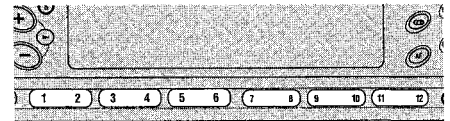
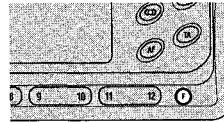
2. Die Taste F drücken, um Function auszuschalten.

Hinweis: Die Festsender 1-6 können auch gespeichert werden, wenn Function eingeschaltet ist. Beim F2-Band oder MW/LW-Band kann nicht zwischen Function EIN und Function AUS umgeschaltet werden.

3. 2 Sekunden oder länger eine der Tasten 1-6 (F1: 1-12) drücken.

Der Sender wird unter der ausgewählten Taste gespeichert.

4. Nachdem alle gewünschten Sender gespeichert worden, erneut die Taste F drücken, um Function einzuschalten.

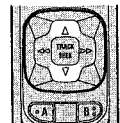


Abruf von Festsendern

Festsender können nach 2 Verfahren abgerufen werden.

Fernbedienung:

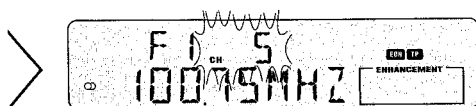
- Die Taste (▲) oder (▼) drücken, um einen unter den Tasten 1-6 (F1: 1-12) gespeicherten Sender abzurufen.



Mémoire préréglée

La fonction de mémoire préréglée stocke manuellement des stations dans la mémoire.

1. Sélectionnez la station dont vous voulez stocker la fréquence en mémoire.



2. Appuyez sur la touche **F** pour éteindre **FUNCTION**.

Remarque: Les stations prérégées 1-6 peuvent aussi être sélectionnées avec **FUNCTION** allumé. Si la bande F2 ou la bande MW/LW (PO/GO) est sélectionnée, la commutation entre **FUNCTION** allumé et éteint n'est pas possible.

3. Appuyez sur l'une des touches **1-6 (F1: 1-12)** pendant 2 secondes ou plus.

La station est stockée en mémoire dans la touche sélectionnée.

4. Lorsque vous avez stocké toutes les stations désirées en mémoire, appuyez de nouveau sur la touche **F** pour allumer **FUNCTION**.

Rappel de stations prérégées

Il y a 2 manières de rappeler des stations prérégées.

Télécommande:

- Appuyez sur la touche (▲) ou (▼) pour rappeler une station prérégée dans les touches 1-6 (F1: 1-12).



Hauptgerät:

1. Die Taste **F** drücken, um Function auszuschalten.

Hinweis: Die Festsender 1-6 können auch abgerufen werden, wenn Function eingeschaltet ist. Beim F2-Band oder MW/LW-Band kann nicht zwischen Function EIN und Function AUS umgeschaltet werden.

2. Eine der Tasten **1-6 (F1: 1-12)** drücken, um den unter dieser Taste gespeicherten Sender abzurufen.

3. Nach Abruf des Festsenders die Taste **F** drücken, um Function einzuschalten.

Festsender-Suchlauf

Mit dieser Funktion können die unter den Tasten 1-6 (F1: 1-12) gespeicherten Sender abgespielt werden.

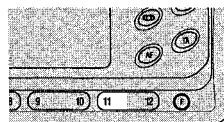
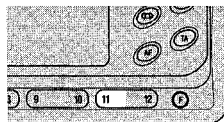
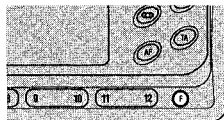
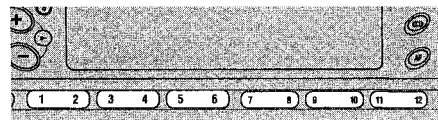
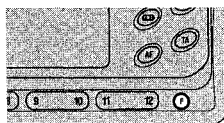
1. Taste **11** drücken, um die Festsender der Reihenfolge nach abzurufen.

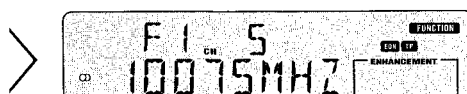
Die Frequenz des Senders und die Nummer der Taste werden kurz auf dem Display angezeigt.

2. Wenn der gewünschte Sender empfangen wird, erneut die Taste **11** drücken.

Der Festsender-Suchlauf wird abgebrochen, und der ausgewählte Sender wird empfangen.

Hinweis: Sender mit schwachen Signalen werden übersprungen.





Appareil principal:

1. Appuyez sur la touche F pour éteindre FUNCTION.

Remarque: Les stations préréglées 1-6 peuvent aussi être sélectionnées avec FUNCTION allumé. Si la bande F2 ou la bande MW/LW (PO/GO) est sélectionnée, la commutation entre FUNCTION allumé et éteint n'est pas possible.

2. Appuyez sur l'une des touches 1-6 (F1: 1-12) pour rappeler la station préréglée dans cette touche.

3. Appuyez sur la touche F pour allumer FUNCTION après avoir rappelé la station préréglée.

Accord par balayage des préréglages

Cette fonction vous permet de vérifier les stations stockées en mémoire dans les touches 1-6 (F1: 1-12).

1. Appuyez sur la touche 11 pour rappeler les stations préréglées selon leur séquence numérique.

La fréquence de la station et le numéro de la touche sont brièvement affichés.

2. Appuyez de nouveau sur la touche 11 lorsque la réception de la station désirée commence.

Le balayage est annulé et la réception de la station sélectionnée commence.

Remarque: Les stations ayant des signaux faibles seront sautées.

Audio-Einstellung

Die Audio-Einstellmodi werden mit der Umschalttaste (Shift) angewählt. Die Lautstärkeregelung ist der vorgegebene Modus. Wird ein anderer Einstellmodus angewählt, schaltet das Gerät nach 8 Sekunden in den Lautstärke-Modus zurück.

Lautstärkeregelung

- Wiederholt die Taste (+) oder (-) drücken, um den Lautstärkepegel höher oder niedriger zu stellen.

Auf dem Display werden niedrige bis hohe Lautstärkepegel von "VOL 00" bis "VOL 30" angezeigt.

Hinweis: Hält man die Tasten gedrückt, erhöht oder verringert sich der Lautstärkepegel schneller.

Lautstärke-Abschwächer

Der Abschwächer verringert die Lautstärke sofort.

- Die Taste **ATT** drücken, um die Lautstärke um ca. 90% zu verringern.

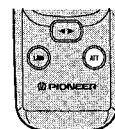
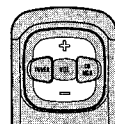
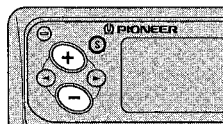
"ATT ON" blinkt auf dem Display. Erneut die Taste ATT drücken, um zur normalen Lautstärke zurückzuschalten.

Der Abschwächer-Modus kann auch mit der Taste (+) oder (-) aufgehoben werden.

Verwendung der F. I. E-Funktion

Die Funktion F. I. E. (Front Image Enhancer) ist eine einfache Methode, das Klangbild der vorderen Lautsprecher zu verbessern, indem die Ausgabe der mittleren und hohen Frequenzen von den hinteren Lautsprechern abgeschnitten wird, so daß diese nur die tiefen Frequenzen ausgeben.

Hinweis: Wenn die F.I.E.-Funktion deaktiviert ist, geben die hinteren Lautsprecher alle Frequenzen aus, nicht nur die Bässe. Um einen plötzlichen Anstieg der Lautstärke zu verhindern, sollte vor Deaktivierung der F. I. E.-Funktion der Lautstärkepegel verringert werden.





Les modes audio sont sélectionnés pour le réglage avec la touche SHIFT. Le réglage du volume est le mode par défaut. Lorsqu'un autre mode est sélectionné pour un ajustement, le réglage revient au mode volume après 8 secondes.

Réglage du volume

- Appuyez de manière répétée sur la touche (+) ou la touche (-) pour augmenter ou réduire le volume.

L'affichage indique le volume de bas à haut, de "VOL 00" à "VOL 30".

Remarque: Le maintien d'une de ces touches enfoncée augmente ou réduit plus rapidement le niveau du volume.

Atténuateur du volume

L'atténuateur réduit instantanément le volume.

- Appuyez sur la touche ATT pour couper le volume d'environ 90%.
"ATT ON" clignote sur l'affichage. Appuyez de nouveau sur la touche ATT pour revenir au volume normal.
Le mode atténuateur peut aussi être annulé avec la touche (+) ou (-).

Utilisation de la fonction F. I. E.

La fonction F. I. E. (correcteur d'image avant) est une méthode simple d'améliorer l'image avant en coupant la sortie des fréquences de gammes moyenne et haute des haut-parleurs arrière, en limitant leur sortie aux fréquences de gamme basse.

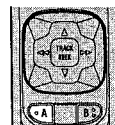
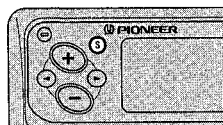
Remarque: Lorsque la fonction F. I. E. est désactivée, les haut-parleurs arrière sortent le son de toutes les fréquences et non seulement les sons graves. Réduisez le volume avant de désactiver la fonction F. I. E. afin d'éviter une augmentation soudaine du volume.

Audio-Einstellung

1. Zum Anwählen des F. I. E.-Modus einmal die Taste **Shift** drücken.

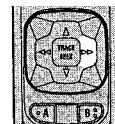
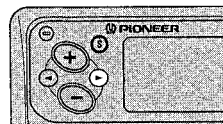
“FIE OFF” erscheint auf dem Display.

Nach der Einstellung die Taste Shift drücken, um zur normalen Anzeige zurückschalten.



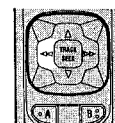
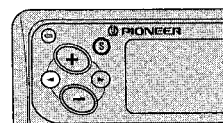
2. Die Taste **(▶)** oder **(▶▶)** drücken, um die F. I. E.-Funktion zu aktivieren.

“FIE ON” erscheint, und die “FIE”-Anzeige leuchtet auf dem Display.



- Zum Abbrechen der F. I. E.-Funktion die Taste **(◀)** oder **(◀◀)** drücken.

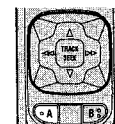
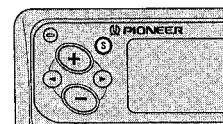
Auf dem Display erscheint wieder die Anzeige “FIE OFF”.



3. Mit der Taste **Shift** den Fader/Balance-Modus anwählen.

Mit dieser Funktion wird die Lautstärke der vorderen und hinteren Lautsprecher eingestellt, um die Balance zu verbessern.

(Siehe nächsten Abschnitt.)



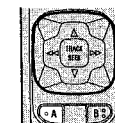
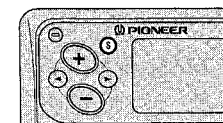
Balanceregung

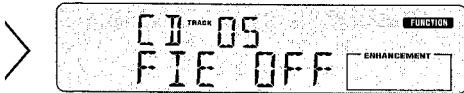
Mit dieser Funktion können Sie Fader und Balance so einstellen, daß Sie auf allen besetzten Sitzen optimale Hörbedingungen erhalten.

1. Zum Anwählen des Fader/Balance-Modus 2mal die Taste **Shift** drücken.

“FAD” oder “BAL” erscheint auf dem Display.

Nach der Einstellung die Taste Shift drücken, um zur normalen Anzeige zurückschalten.





1. Appuyez une fois sur la touche **Shift** pour sélectionner le mode **F. I. E.**

“FIE OFF” apparaît sur l’affichage.

Après le réglage, utilisez la touche **Shift** pour revenir à l’affichage normal.

2. Appuyez sur la touche **(▶)** ou **(▶▶)** pour activer la fonction **F. I. E.**

“FIE ON” apparaît et l’indicateur “FIE” s’allume sur l’affichage.

- Pour annuler la fonction **F. I. E.**, appuyez sur la touche **(◀)** ou **(◀◀)**.

Le message de l’affichage revient à “FIE OFF”.

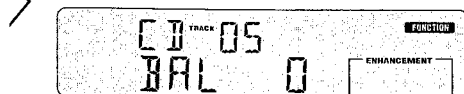
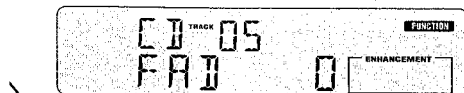
3. Utilisez la touche **Shift** pour sélectionner le mode **mélangeur de voies/équilibre**.

Cette fonction ajuste le volume des haut-parleurs avant et arrière pour une écoute mieux équilibrée.

(Reportez-vous à la section suivante).

Réglage de l’équilibre

Cette fonction vous permet de sélectionner un réglage de mélangeur de voies/équilibre qui fournit les conditions d’écoute idéales pour tous les sièges occupés.



1. Appuyez 2 fois sur la touche **Shift** pour sélectionner le mode **mélangeur de voies/équilibre**.

“FAD” ou “BAL” apparaît sur l’affichage.

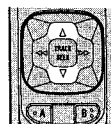
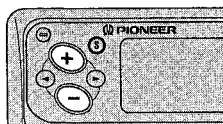
Après le réglage, utilisez la touche **Shift** pour revenir à l’affichage normal.

Audio-Einstellung

2. Die Taste (+) oder (▲) bzw. die Taste (-) oder (▼) drücken, um die Balance langsam von den vorderen oder hinteren Lautsprechern zu verlagern.

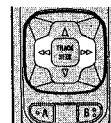
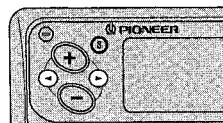
“FAD F25” ~ “FAD R25” wird angezeigt, während sich die Balance von vorne nach hinten verschiebt.

Hinweis: Bei Verwendung von zwei Lautsprechern sollte “FAD 00” eingestellt werden.



3. Die Taste (◀) oder (◀◀) bzw. die Taste (▶) oder (▶▶) drücken, um die Balance zum linken bzw. rechten Lautsprecher zu verlagern.

“BAL L25” ~ “BAL R25” wird angezeigt, während sich die Balance von links nach rechts verschiebt.

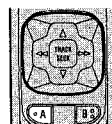
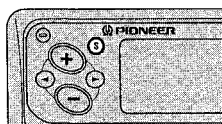


Einstellung der tiefen/mittleren/hohen Frequenzen

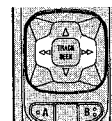
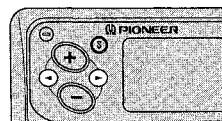
Dieser Tuner/CD-Player verfügt über drei Klangregelungsmodi: Tiefenregelungs-Modus, Mitteltonregelungs-Modus, Höhenregelungs-Modus. Für jede Quelle kann eine andere Klangregelungseinstellung ausgewählt werden. (Der eingebaute CD Player und der (die) Multi-CD-Player werden automatisch auf dieselbe Klangeinstellung eingestellt.)

1. Zum Anwählen der Klangregelung 3mal die Taste **Shift** drücken.

Nach der Einstellung die Taste Shift drücken, um zur normalen Anzeige zurückschalten.



2. Die Taste (◀) oder (◀◀) bzw. die Taste (▶) oder (▶▶) drücken, um den “Tiefenregelungs-Modus”, “Mitteltonregelungs-Modus” oder “Höhenregelungs-Modus” auszuwählen.





- Appuyez sur la touche (+) ou (▲) ou sur la touche (-) ou (▼) pour déplacer progressivement l'équilibre vers les haut-parleurs avant ou arrière.

"FAD F25" ~ "FAD R25" est affiché comme le son passe de l'avant à l'arrière.

Remarque: "FAD 00" est le réglage correct lorsque 2 haut-parleurs sont utilisés.

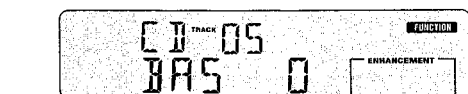


- Appuyez sur la touche (◀) ou (◀◀) ou sur la touche (▶) ou (▶▶) pour déplacer l'équilibre respectivement vers le haut-parleur gauche ou droit.

"BAL L9" ~ "BAL R9" est affiché comme le son passe de la gauche à la droite.

Réglage des graves/des moyennes/des aigües

Ce syntoniseur/lecteur CD est équipé de trois modes de réglage de la tonalité, les modes de réglage des graves, de réglage des moyennes et de réglage des aigües. Il est possible de sélectionner un réglage de tonalité différent pour chaque source. (Le lecteur CD incorporé et le(s) lecteur(s) multi-CD sont automatiquement ajustés au même réglage de tonalité.)



- Appuyez 3 fois sur la touche Shift pour sélectionner le réglage de la tonalité.

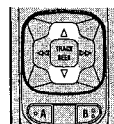
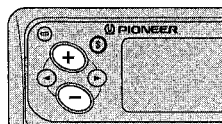
Après le réglage, utilisez la touche Shift pour revenir à l'affichage normal.



- Appuyez sur la touche (◀) ou (◀◀) ou sur la touche (▶) ou (▶▶) pour sélectionner le "mode de réglage des graves", le "mode de réglage des moyennes" ou le "mode de réglage des aigües".

- Die Taste (+) oder (▲) bzw. die Taste (-) oder (▼) drücken, um die Intensität der tiefen, mittleren oder hohen Töne zu erhöhen oder zu verringern.

Auf dem Display wird "+6"—"-6" angezeigt.



- Die obigen Schritte 2-3 für die jeweils anderen Modi (Tiefenregelung, Mitteltonregelung oder Höhenregelung) wiederholen.

Verwendung eines Subwoofers

Die Ausgänge (hinten) dieses Tuners/CD-Players können auch als Subwoofer-Ausgänge verwendet werden. Befolgen Sie dabei die folgenden Anweisungen.

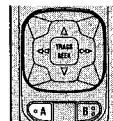
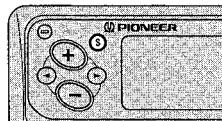
Hinweis: Die Fader/Balance-Einstellungen sind im Subwoofer-Modus unwirksam.

Einstellung von Subwoofer-Frequenz und Ausgangspegel

- Zum Anwählen des Subwoofer-Modus 4mal die Taste **Shift** drücken.

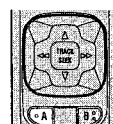
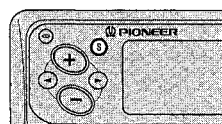
"SUBW OFF" erscheint.

Nach der Einstellung die Taste Shift drücken, um zur normalen Anzeige zurückzuschalten.

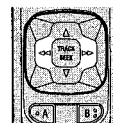
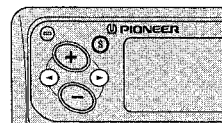


- Im Subwoofer-Modus 2 Sekunden oder länger die Taste **Shift** drücken, um Subwoofer EIN auszuwählen.

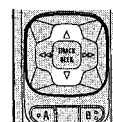
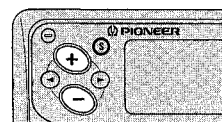
"80Hz 0" erscheint auf dem Display.

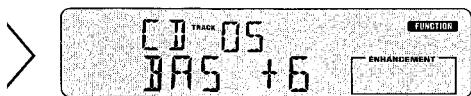


- Die Taste (◀) oder (◀◀) bzw. die Taste (▶) oder (▶▶) drücken, um die Frequenz auf 50 Hz, 80 Hz oder 125 Hz einzustellen.



- Die Taste (+) oder (▲) bzw. die Taste (-) oder (▼) drücken, um den Ausgangspegel im Bereich von -6 bis +6 einzustellen.





- Appuyez sur la touche (+) ou (▲) ou sur la touche (–) ou (▼), respectivement, pour augmenter ou diminuer l'intensité des graves, des moyennes ou des aiguës, la tonalité qui est sélectionnée

L'affichage indique "+6"—"–6".

- Répétez les opérations 2-3 ci-dessus pour un autre mode de réglage, celui des graves, des moyennes ou des aiguës.

Utilisation d'un haut-parleur de graves secondaire

Les bornes de sortie PRE-OUT (arrière) de ce syntoniseur/lecteur CD peuvent aussi être utilisées comme bornes de sortie de haut-parleur de graves secondaire en suivant les instructions ci-dessous.

Remarque: Les réglages mélangeur de voies/équilibre sont inopérants dans le mode haut-parleur de graves secondaire.

Réglage fréquence et niveau de sortie du haut-parleur de graves secondaire

- Appuyez 4 fois sur la touche **Shift** pour sélectionner le mode haut-parleur de graves secondaire.

"SUBW OFF". apparaît.

Après le réglage, utilisez la touche Shift pour revenir à l'affichage normal.



- Appuyez sur la touche **Shift** pendant 2 secondes ou plus dans le mode haut-parleur de graves secondaire pour sélectionner l'activation (ON) du haut-parleur de graves secondaire.

"80 Hz 0" apparaît sur l'affichage.



- Appuyez sur la touche (◀) ou (◀◀) ou sur la touche (▶) ou (▶▶) pour sélectionner la fréquence de 50 Hz, 80 Hz ou 125 Hz.



- Appuyez sur la touche (+) ou (▲) ou sur la touche (–) ou (▼) pour ajuster le niveau de sortie dans la plage de –6 à +6.



Quellenpegel-Einstellung (SLA)

Die SLA-Funktion verhindert plötzliche Sprünge in der Lautstärke beim Umschalten zwischen Quellen. Die Einstellungen basieren auf der UKW-Lautstärke, die unverändert bleibt. (Aus diesem Grund ist SLA in den UKW-Modi nicht möglich.)

Die Pegel von MW/LW, CD und AUX können eingestellt werden. Der eingebaute CD-Player oder Multi-CD-Player werden automatisch auf denselben Pegel eingestellt.

1. Die UKW-Lautstärke mit der Lautstärke der anderen Quelle vergleichen (z.B. mit der des eingebauten CD-Players).

2. Zum Anwählen des SLA-Modus 2 Sekunden oder länger die Taste **Shift** drücken.

“V 0” erscheint auf dem Display.

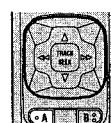
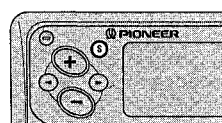
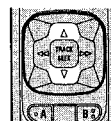
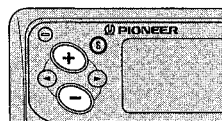
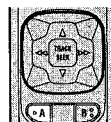
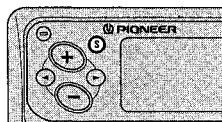
Wenn 8 Sekunden lang keine Taste betätigt wird, schaltet das Display automatisch zur vorherigen Anzeige zurück.

3. Die Taste **(+)** oder **(▲)** bzw. die Taste **(-)** oder **(▼)** drücken, um die Lautstärke nach oder unter in jeweils vier Stufen einzustellen.

Auf dem Display wird “V +4” ~ “V -4” angezeigt.

4. Erneut 2 Sekunden oder länger die Taste **Shift** drücken, um den SLA-Modus abzubrechen.

Bei jedem Einschalten der Quelle behält die Lautstärke nun das neue Verhältnis zur UKW-Lautstärke bei.



Zellulartelefon-Stummschaltung

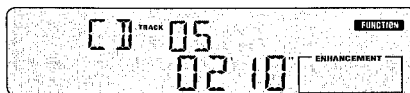
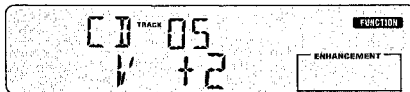
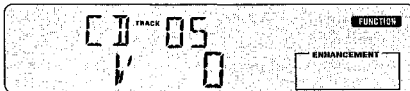
Die Zellulartelefon-Stummschaltung wird automatisch aktiviert, wenn mit einem Zellulartelefon ein Anruf getätigt oder empfangen wird:

- Der Ton wird abgeschaltet, “CALL” wird angezeigt und keine Audio-Einstellung außer der Lautstärkeregelung ist möglich. Nach Beendigung der Telefonverbindung wird auf normalen Betrieb zurückgeschaltet.

Réglage du niveau de source (SLA)

La fonction SLA empêche des pointes radicales dans le volume lors de la commutation entre des sources. Les réglages sont basés sur le volume FM, qui reste inchangé. (Le volume FM étant la référence, un réglage SLA n'est pas possible dans les modes FM).

Les niveaux PO/GO, CD et AUX peuvent être réglés. Le lecteur CD incorporé ou le(s) lecteur(s) multi-CD sont automatiquement réglés au même niveau.



1. Comparez le volume FM au volume de l'autre source (ex. lecteur CD incorporé).

2. Appuyez sur la touche Shift pendant 2 secondes ou plus pour passer au mode SLA.

“V 0” apparaît sur l’affichage.

L’affichage revient à l’indication précédente après 8 secondes d’inactivité.

3. Appuyez sur la touche (+) ou (▲) ou sur la touche (–) ou (▼) pour ajuster le volume vers le haut ou le bas de jusqu’à quatre niveaux dans l’un des deux sens.

L’affichage indique “V +4” ~ “V –4”.

4. Appuyez de nouveau sur la touche Shift pendant 2 secondes ou plus pour sortir du mode SLA.

Le volume maintient cette nouvelle relation par rapport au volume FM lorsque la source est sélectionnée.

Mise en sourdine pour téléphone cellulaire

La mise en sourdine pour téléphone cellulaire fonctionne automatiquement lorsqu’un appel est fait ou reçu avec un téléphone cellulaire.




- Le son est coupé, “CALL” est affiché et aucun réglage audio à l’exception de la commande du volume n’est possible. Le fonctionnement revient à la normale lorsque la communication téléphonique est terminée.


Verwendung der SRS-Funktion


Die SRS-Funktion dieses CD-Players ermöglicht es Ihnen, Musik von hervorragender Tiefe und Weite in der entspannten Atmosphäre Ihres Autos zu hören.

Hinweise:


1. Die SRS-Funktion arbeitet nicht, wenn der Tuner als Quelle ausgewählt ist.
2. Die SRS-Effekte können entsprechend dem Musikstil geändert werden.

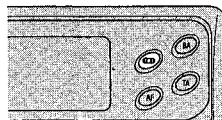
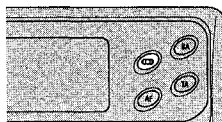
- Die Taste () drücken, um die SRS-Funktion zu aktivieren.

Die Anzeige "  " leuchtet.

- Zum Abbrechen der SRS-Funktion die Taste () drücken

SRS [®]
everything else is only stereo[™]

Die Bezeichnungen "SRS", "Sound Retrieval System" und das SRS-Symbol  sind Warenzeichen von SRS Labs, Inc.. Unter Lizenz von SRS Labs, Inc. hergestellt. Patentiert in den USA und ausgewählten Ländern.





"SRS", "Sound Retrieval System" et le symbole SRS (●) sont des marques de fabrique de SRS Labs, Inc. Fabriqué sous licence de SRS Labs, Inc. Brevet déposé aux Etats-Unis et dans certains pays.

Utilisation de la fonction SRS

La fonction SRS de ce lecteur CD stéréo vous offre le plaisir d'écouter de la musique ayant une profondeur et une ampleur superbes dans l'atmosphère détendue de votre propre véhicule.

Remarques:

1. La fonction SRS ne peut pas être utilisée lorsque le syntoniseur est sélectionné comme source.
2. Les effets SRS peuvent être changés pour correspondre au style de musique



- Appuyez sur la touche (●) pour activer la fonction SRS.

L'indicateur "●" s'allume.



- Pour annuler la fonction SRS, appuyez sur la touche (●).

Was ist RDS?

RDS (Radio-Datensystem) ist ein System zur Übertragung von Datensignalen zusammen mit UKW-Programmen. Diese Datensignale, die nicht hörbar sind, bieten eine Vielfalt von Merkmalen wie Programmname, Programmartenkennung, Verkehrsdurchsagekennung, automatischer Sendersuchlauf und Programmarten-Suchlauf, die dem Radiohörer helfen, einen gewünschten Sender einzustellen.

Hinweise:

1. RDS wird möglicherweise nicht von allen Sendern angeboten.
2. RDS-Funktionen wie AF und TA sind nur aktiv, wenn Ihr Radio auf RDS-Sender eingestellt ist.

Anzeige des Programmnamens

Mit dieser Funktion erscheint ein paar Minuten nach Einschalten eines Senders, der RDS bietet, anstelle der Frequenzanzeige der Name des Senders auf dem Display.

Anzeigen der Frequenz

- 2 Sekunden oder länger die Taste 7 gedrückt halten.

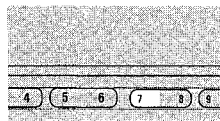
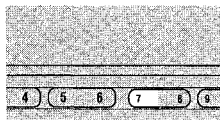
Die Frequenz des gegenwärtig eingestellten Senders wird angezeigt, bis die Taste losgelassen wird.

Anzeigen der PTY-Information (Programmartenkennung)

- Die Taste 7 drücken.

Die PTY-Information für den gegenwärtig eingestellten Sender erscheint 8 Sekunden lang auf dem Display. Die Information steht in Beziehung mit der Liste im Abschnitt "PTY-Suchlauf-Einstellfunktion" auf Seiten 66-67.

Wenn der gegenwärtig eingestellte Sender keinen PTY-Code ausstrahlt oder sich der Code nicht unter den in der Liste in Abschnitt "PTY-Suchlauf-Einstellfunktion" auf Seiten 66-67 aufgeführten Codes befindet, erscheint "NO PTY" auf dem Display.



Qu'est-ce que RDS?

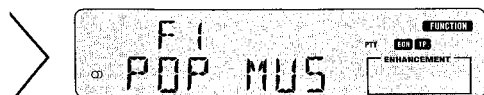
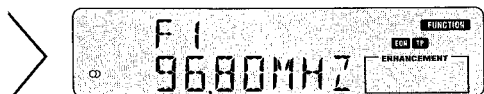
RDS (système de données radio) est un système qui transmet des signaux de données avec des émissions FM. Ces signaux de données, qui sont inaudibles, fournissent une diversité de caractéristiques, comme: nom de service du programme, affichage du type de programme, attente d'annonce sur la circulation, accord automatique et accord de type de programme, destinés à aider les auditeurs à syntoniser une station désirée.

Remarques:

1. Un service RDS peut ne pas être fourni par toutes les stations.
2. Des fonctions RDS, comme AF et TA, ne sont actives que lorsque votre radio est accordée sur des stations RDS.

Affichage du nom de service du programme

Avec cette fonction, les noms des chaînes d'émetteurs/stations fournissant des services RDS remplacent la fréquence sur l'affichage, quelques secondes après qu'elles sont accordées.



Affichage de la fréquence

- Appuyez sur la touche 7 pendant 2 secondes ou plus.

La fréquence de la station actuelle est affichée jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

Affichage des informations PTY

- Appuyez sur la touche 7.

Les informations PTY pour la station actuellement accordée apparaissent sur l'affichage pendant 8 secondes. Les informations sont en corrélation avec la liste de la section "Fonction de réglage de recherche PTY" pages 66-67.

Si la station actuellement accordée n'émet pas de code PTY ou si son code PTY ne se trouve pas parmi ceux indiqués dans la section "Fonction de réglage de recherche PTY", pages 66-67, "NO PTY" apparaît sur l'affichage.

AF-Funktion

Die Funktion AF (Alternative Frequenzen) dient zur Suche nach anderen Frequenzen in dem Netz, dem der gegenwärtige Sender angehört. Sie schaltet automatisch den Ton stumm und stellt eine andere Frequenz in dem Netz ein - die ein stärkeres Signal ausstrahlt -, wenn es Probleme beim Empfang des gegenwärtig eingestellten Senders gibt oder auf einer anderen Frequenz besserer Empfang möglich ist.

Aktivieren/Deaktivieren der AF-Funktion

AF ist standardmäßig eingeschaltet.

- **Zum Ausschalten von AF die Taste AF drücken.**

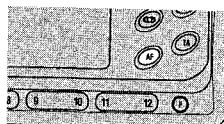
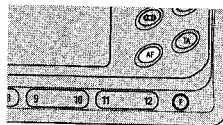
Die "AF"-Anzeige erlischt.

- **Erneut die Taste AF drücken, um AF wieder einzuschalten.**

Die "AF"-Anzeige leuchtet.

Hinweise:

1. Wenn Sie einen Festsender abrufen, kann es sein, daß der Tuner anstelle des Festsenders eine neue Frequenz aus der AF-Liste des Senders einstellt. Keine Festsendernummer erscheint auf dem Display, wenn die RDS-Daten für den empfangenen Sender von denen für den ursprünglich gespeicherten Sender abweichen.
2. Während eines AF-Suchlaufs kann der Ton vorübergehend durch ein anderes Programm unterbrochen werden.
3. AF kann für jedes UKW-Band unabhängig ein- oder ausgeschaltet werden.
4. Leuchtet die "AF"-Anzeige, wenn ein automatischer Suchlauf oder die automatische Senderspeicherung (BSM) durchgeführt wird, stellt AF nur RDS-Sender ein.
5. Wenn ein Sender eingestellt ist, der kein RDS bietet blinkt die AF-Anzeige.



Fonction AF

La fonction AF (recherche de fréquences alternatives) est utilisée pour rechercher d'autres fréquences dans la même chaîne d'émetteurs que la fréquence actuellement accordée. Elle met automatiquement le son en sourdine et réaccorde le récepteur sur une autre fréquence dans la chaîne d'émetteurs qui émet un signal plus fort lorsqu'il y a des problèmes de réception de la station actuellement syntonisée ou qu'une meilleure réception est possible sur une fréquence différente.

Activation/désactivation de la fonction AF

La fonction AF est réglée sur activée (ON) par défaut.

- Appuyez sur la touche **AF** pour désactiver (OFF) la fonction AF.

L'indicateur "AF" s'éteint.

- Appuyez de nouveau sur la touche **AF** pour réactiver (ON) la fonction AF.

L'indicateur "AF" s'allume.

Remarques:

- Lorsque vous rappelez une station préréglée, le syntoniseur peut actualiser la station préréglée avec une nouvelle fréquence de la liste AF de stations. Aucun numéro de préréglage n'apparaît sur l'affichage si les données RDS pour la station reçue diffèrent de celles de la station introduite initialement.
- Le son peut être temporairement interrompu par un autre programme pendant une recherche de fréquence AF.
- La fonction AF peut être activée (ON) ou désactivée (OFF) indépendamment pour chaque bande FM.
- La fonction AF n'accorde le récepteur que sur des stations RDS lorsque vous utilisez l'accord par recherche ou la mémoire automatique BSM lorsque l'indicateur "AF" est allumé.
- Lorsque le syntoniseur est accordé sur une station non RDS, l'indicateur AF clignote.



PI-Suchfunktion

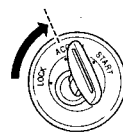
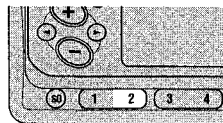
Wenn der Tuner keine geeignete alternative Frequenz findet oder das ausgestrahlte Signal zu schwach für einwandfreien Empfang ist, erscheint "PI SEEK" auf dem Display, und der Tuner sucht nach einer anderen Frequenz, die dasselbe oder ein ähnliches Programm ausstrahlt.

Der Radioton wird bei einem PI-Suchlauf länger als normal stummgeschaltet. Nach Abschluß des PI-Suchlaufs wird die Stummschaltung aufgehoben, unabhängig davon, ob der PI-Suchlauf erfolgreich war oder nicht. Wenn der PI-Suchlauf nicht erfolgreich ist, kehrt der Tuner zur vorherigen Frequenz zurück.

Ein/Ausschalten der PI-Suchfunktion

Die PI-Suchfunktion ist standardmäßig ausgeschaltet.

- **Zum Einschalten der PI-Suchfunktion die Taste 2 gedrückt halten, während Sie den Zündschlüssel von OFF (Verriegelung) auf ON (ACC) drehen.**



REG-Funktion

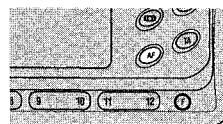
Bei Verwendung von AF zur automatischen Einstellung eines anderen Senders beschränkt REG (regional) die Suche auf Sender, die regionale Programme ausstrahlen.

Aktivieren/Deaktivieren von REG

Die REG-Funktion kann für jedes UKW-Band unabhängig ein- und ausgeschaltet werden.

- **Zum Aktivieren von REG in einem UKW-Band 2 Sekunden oder länger die Taste AF drücken.**

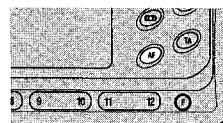
Die "REG"-Anzeige leuchtet.



- **Zum Abbrechen des REG-Modus erneut 2 Sekunden oder länger die Taste AF drücken.** Die "REG"-Anzeige erlischt.

Hinweise:

1. Regionalprogramme und regionale Netze sind je nach Land unterschiedlich organisiert (d.h. sie können sich nach Stunde, Staat oder Rundfunkbereich ändern).
2. Es kann sein, daß die Festsendernummer vom Display verschwindet, wenn der Tuner einen Regionalsender einstellt, der von dem ursprünglich eingestellten Sender abweicht.



Fonction de recherche PI

Si le syntoniseur ne peut pas localiser une fréquence alternative adéquate ou si le signal d'émission est trop faible pour une réception correcte, "PI SEEK" apparaît sur l'affichage et le syntoniseur recherche une autre fréquence émettant le même programme ou un programme apparenté.

Le volume de la radio est mis en sourdine légèrement plus longtemps pendant une recherche PI que normalement. La sourdine est désactivée lorsque la recherche PI, qu'elle ait abouti ou non, est terminée. Si la recherche PI n'a pas abouti, le syntoniseur revient à la fréquence précédente.

Activation/désactivation (ON/OFF) de la recherche PI

Le réglage par défaut pour la recherche PI est OFF (désactivée).

- Pour activer la recherche PI, maintenez la touche 2 enfoncée tout en tournant la clé de contact de OFF (blocage) à ON (ACC).

Fonction REG

Lorsque la fonction AF est utilisée pour réaccorder automatiquement le syntoniseur, la fonction REG (régional) limite la sélection aux stations diffusant des programmes régionaux.

Activation/désactivation de la fonction REG

La fonction REG peut être activée (ON) ou désactivée (OFF) indépendamment pour chaque bande FM.

- Pour activer la fonction REG, appuyez sur la touche AF pendant 2 secondes ou plus dans une bande FM.

L'indicateur "REG" s'allume.

- Pour sortir du mode REG, appuyez de nouveau sur la touche AF pendant 2 secondes ou plus.

L'indicateur "REG" s'éteint.

Remarques:

1. Les programmes régionaux et les chaînes d'émetteurs régionaux sont organisés différemment selon le pays (c'est-à-dire qu'ils peuvent changer selon l'heure, les conditions ou la région de diffusion).
2. Le numéro de préréglage peut disparaître de l'affichage si le syntoniseur accorde une station régionale différente de la station réglée initialement.



TA-Funktion

Mit der Funktion TA (Verkehrsdurchsagekennung) wird automatisch auf Verkehrsdurchsagen umgeschaltet, unabhängig davon, welche Quelle (Tuner, eingebauter CD-Player oder Multi-CD-Player) Sie gerade hören. Die TA-Funktion kann entweder für einen Verkehrsfunksender (TP) oder einen EON TP-Sender (ein Sender mit Querverbindung zu einem Verkehrsfunksender) aktiviert werden.

Aktivieren/Deaktivieren der TA-Funktion

- **Einen TP- oder EON TP-Sender einstellen.**

Die "TP"-Anzeige leuchtet, wenn ein "TP"-Sender eingestellt wird, und sowohl die "EON"- als auch die TP-Anzeige leuchten, wenn ein EON TP-Sender eingestellt wird.

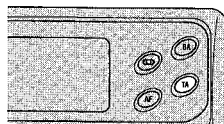
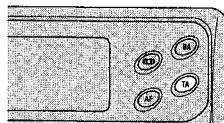
- **Die Taste TA drücken.**

Die "TA"-Anzeige leuchtet, was anzeigt, daß der Tuner auf eine Verkehrsdurchsage wartet.

- **Wenn keine Verkehrsdurchsage empfangen wird, erneut die Taste TA drücken, um die TA-Funktion zu deaktivieren.**

Hinweise:

1. Während eine Verkehrsdurchsage empfangen wird, können nur die Tasten (+), (-), TA, AF und SO verwendet werden.
2. Nach dem Empfang der Verkehrsdurchsage schaltet das Gerät wieder zur ursprünglichen Quelle zurück.
3. Die TA-Funktion kann vom eingebauten CD-Player- oder Multi-CD-Player-Modus aus aktiviert werden, wenn der Tuner zuletzt auf das UKW-Band eingestellt war, nicht aber, wenn er zuletzt auf das MW/LW-Band eingestellt war.
4. Wenn der Tuner zuletzt auf UKW eingestellt war, können Sie bei eingeschalteter TA-Funktion andere Abstimmfunktionen verwenden, während Sie eine CD hören.
5. Wenn die TA-Anzeige leuchtet, werden beim automatischen Suchlauf nur TP- oder EON TP-Sender eingestellt.
6. Wenn die TA-Anzeige leuchtet, werden mit der BSM-Funktion nur TP- oder EON TP-Sender gespeichert.



Fonction TA

La fonction TA (attente d'annonce sur la circulation) vous permet de recevoir automatiquement des annonces sur la circulation, quelle que soit la source (syntoniseur, lecteur CD incorporé ou lecteur multi-CD) que vous écoutez. La fonction TA peut être activée pour soit une station TP (une station qui diffuse des informations sur la circulation) soit une station EON TP (une station donnant des informations qui établissent des correspondances avec les stations TP).

Activation/désactivation de la fonction TA

- **Accordez une station TP ou EON TP.**

L'indicateur "TP" s'allume lorsque le syntoniseur est accordé sur une station TP et les deux indicateurs "EON" et "TP" s'allument lorsqu'il est accordé sur une station EON TP.

- **Appuyez sur la touche TA.**

L'indicateur "TA" s'allume, indiquant que le syntoniseur attend des informations sur la circulation.

- **Appuyez de nouveau sur la touche TA lorsqu'aucune annonce sur la circulation n'est reçue pour désactiver la fonction TA.**

Remarques:

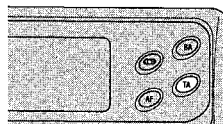
1. Seules les touches (+), (-), TA, AF et SO peuvent être utilisées pendant la réception d'une annonce sur la circulation.
2. Le système revient à la source d'origine après la réception d'une annonce sur la circulation.
3. La fonction TA peut être activée depuis le mode lecteur CD incorporé ou lecteur multi-CD si le syntoniseur était précédemment réglé sur la bande FM mais non s'il était réglé sur la bande PO/GO.
4. Si le syntoniseur était précédemment réglé sur FM, l'activation de la fonction TA vous permet d'utiliser d'autres fonctions d'accord tout en écoutant un disque compact.
5. Seules les stations TP ou EON-TP sont accordées dans le mode d'accord par recherche lorsque l'indicateur TA est allumé.
6. Seules les stations TP ou EON-TP sont stockées par la fonction BSM lorsque l'indicateur TA est allumé.



Abbrechen des Empfangs der Verkehrsdurchsage

- Zum Abbrechen des Empfangs einer Verkehrsdurchsage und Rückschalten zur ursprünglichen Quelle die Taste **TA** drücken.

Der Empfang der Verkehrsdurchsage wird abgebrochen, aber der Tuner bleibt im TA-Modus, bis die Taste TA noch einmal gedrückt wird.



Einstellen der TA-Lautstärke

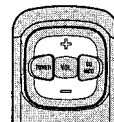
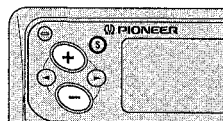
Bei Beginn einer Verkehrsdurchsage wird ihre Lautstärke automatisch auf einen voreingestellten Pegel eingestellt, so daß Sie die Durchsage deutlich hören können.

- Im TA-Modus wird der Ton für die TA-Funktion eingestellt. (Einstellung der tiefen, mittleren und hohen Töne ist möglich.)
- Mit den Tasten (+) oder (-) kann die Lautstärke während des Empfangs einer Verkehrsdurchsage eingestellt werden.

Die neu eingestellte Lautstärke wird gespeichert und bei den nächsten Verkehrsdurchsagen abgerufen.

Hinweise:

1. Während des Empfangs von Verkehrsdurchsagen wird bei Empfang von Anrufen die Zellulartelefon-Stummschaltung aktiviert.
2. Bei Empfang einer Verkehrsdurchsage im Abschwächungs-Modus wird die Abschwächung aufgehoben.



TP-Alarmfunktion

Etwa 30 Sekunden nach Erlöschen der "TP"- oder "EON"-Anzeige infolge eines schwachen Signals ertönt 5 Sekunden lang ein Summer, der Sie daran erinnert, einen anderen Sender einzustellen.

- Wenn Sie Radio hören, stellen Sie einen anderen **TP-Sender** ein.

Im eingebauten CD-Player- oder im Multi-CD-Player-Modus sucht der Tuner 10 Sekunden nach Verschwinden der TP-Anzeige vom Display automatisch den TP-Sender mit dem stärksten Signal im gegenwärtigen Bereich.



Annulation d'annonces sur la circulation

- Appuyez sur la touche TA pendant qu'une annonce sur la circulation est reçue pour annuler l'annonce et revenir à la source d'origine.

L'annonce est annulée mais le syntoniseur reste dans le mode TA jusqu'à ce que la touche TA soit de nouveau enfoncée.

Réglage du volume TA

Lorsqu'une annonce sur la circulation commence, le volume s'ajuste automatiquement au niveau préréglé pour vous permettre d'entendre clairement l'annonce.

- Dans le mode TA, la tonalité est réglée pour une utilisation TA. (Le réglage des tonalités graves, moyennes et aiguës est possible.)



- Utilisez la touche (+) ou (-) pour régler le volume pendant la réception d'une annonce sur la circulation.

Le nouveau volume réglé est mis en mémoire et rappelé pour les annonces sur la circulation ultérieures.

Remarques:

1. La mise en sourdine pour téléphone cellulaire est activée lors d'appels reçus pendant la réception d'une annonce sur la circulation.
2. L'atténuation est annulée si une annonce sur la circulation est reçue dans le mode atténuation.

Fonction d'alarme TP

Environ 30 secondes après que l'indicateur "TP" ou "EON" s'éteint du fait d'un signal faible, un bip de 5 secondes résonne pour vous rappeler de sélectionner une autre station.

- Si vous écoutez le syntoniseur, accordez une autre station TP.

Dans le mode lecteur CD incorporé ou lecteur multi-CD, le syntoniseur recherche automatiquement la station TP ayant le signal le plus fort dans la zone actuelle 10 secondes après que TP disparaît de l'affichage.

Fonction PTY

La fonction PTY vous permet de sélectionner des stations selon le type d'émissions qu'elles diffusent (recherche PTY). Elle fournit aussi un accord automatique pour des annonces d'urgence (alarme PTY).

Fonction de réglage de recherche PTY

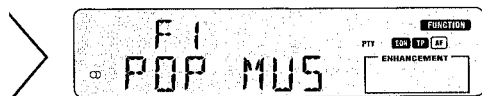
1. Appuyez sur la touche 8 pendant 2 secondes ou plus.

L'indicateur "PTY" s'allume et le nom d'un type de programme apparaît sur l'affichage pendant 5 secondes.

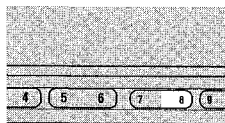
Remarque: CURRENT règle le PTY désiré sur le type de programme de la station actuelle (seulement pour des stations RDS diffusant des informations PTY).

2. Utilisez la touche (◀) ou (▶) ou la touche (◀◀) ou (▶▶) pour sélectionner l'un des PTY suivants:

1. AFFAIRS: Programmes sur les questions actuelles, développant les informations.
2. CLASSICS: Musique classique sérieuse, exécution de grandes oeuvres orchestrales.
3. CULTURE: Programmes concernant tous les aspects de la culture nationale ou régionale.
4. DRAMA: Toutes les pièces et feuilletons radiophoniques.
5. EASY MUS: Musique "Easy listening".
6. EDUCATE: Programmes éducatifs.
7. INFOR: Informations et conseils généraux.
8. L.CLASS: Musique classique légère, musique classique appréciée par les non spécialistes.
9. NEWS: Courts exposés de faits, événements, points de vue exprimés publiquement, reportage, etc.
10. OTH MUS: Autres types de musique, comme Jazz, R & B, Folk, Country, Reggae.
11. POP MUS: Musique commerciale et populaire.
12. ROCK MUS: Musique moderne contemporaine.
13. SCIENCE: Programmes concernant la nature, les sciences et la technologie.
14. SPORT: Programmes concernant tous les aspects des sports.
15. VARIED: Programmes de variétés.



3. Wenn die gewünschte Programmart auf dem Display erscheint, die Taste 8 drücken, um zur normalen Anzeige zurückzuschalten.



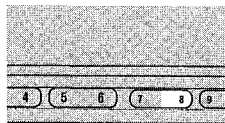
PTY-Suchfunktion

- Taste 8 drücken, um die PTY-Suche zu starten.

“PTY” und die Programmart blinken auf dem Display, und der Tuner sucht nach einem Sender, der den gewünschten PTY-Code ausstrahlt.

Hinweise:

1. Bei einigen Sendern können die Programmarten von der durch ihre PTY-Codes angezeigten Programmart abweichen.
2. Wenn kein Sender gefunden wird, der die ausgewählte Programmart ausstrahlt, wird etwa 2 Sekunden lang “NO PTY” angezeigt, und der Tuner schaltet zum ursprünglichen Sender zurück.

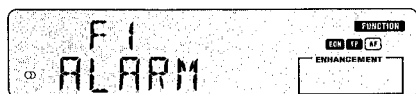
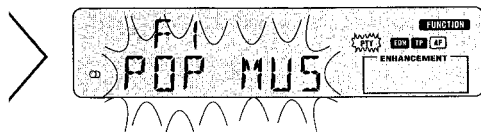


PTY-Alarm

PTY-Alarm ist ein spezieller Code für Meldungen über Notfälle wie etwa Naturkatastrophen. Wenn der Tuner den Radio-Alarmcode empfängt, erscheint “ALARM” auf dem Display, und die Lautstärke wird auf die TA-Lautstärke eingestellt. Nach Beendigung der Notfall-Warnmeldung schaltet das System zur vorherigen Quelle zurück.

Hinweise:

1. Während des Empfangs von Warnmeldungen können nur die Tasten (+), (-), TA, AF und SO benutzt werden.
2. Nach dem Empfang einer Warnmeldung schaltet das Gerät zur ursprünglichen Quelle zurück.
3. Die PTY-Alarmfunktion wird nicht im eingebauten CD-Player- oder Multi-CD-Player-Modus aktiviert, wenn der Tuner zuletzt auf das MW/LW-Band eingestellt war.
4. Im PTY-Alarmmodus wird der Ton für die TA-Funktion eingestellt. (Einstellung der tiefen, mittleren und hohen Töne ist möglich.)



3. Lorsque le type de programme désiré apparaît sur l'affichage, appuyez sur la touche 8 pour revenir à l'affichage normal.

Fonction de recherche PTY

- Appuyez sur la touche 8 pour lancer une recherche PTY.

“PTY” et le type de programme clignotent sur l'affichage et le syntoniseur recherche une station émettant le code PTY désiré.

Remarques:

1. Les programmes de certaines stations peuvent différer de ceux indiqués par leur code PTY.
2. Si aucune station émettant le type de programme sélectionné n'est trouvée, “NO PTY” est affiché pendant environ 2 secondes et le syntoniseur revient à la station d'origine.

Alarme PTY

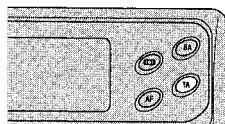
L'alarme PTY est un code PTY spécial pour des annonces concernant des urgences, comme un désastre naturel. Lorsque le syntoniseur reçoit le code d'alarme radio, “ALARM” apparaît sur l'affichage et le volume se règle sur le volume TA. Lorsque la station arrête de diffuser l'annonce d'urgence, le système revient à la source précédente.

Remarques:

1. Seules les touches (+), (-), TA, AF et SO peuvent être utilisées pendant la réception d'une annonce d'urgence.
2. Le système revient à la source d'origine après la réception d'une annonce d'urgence.
3. La fonction d'alarme PTY n'est pas activée dans le mode lecteur CD incorporé ou lecteur multi-CD si le syntoniseur était précédemment réglé sur la bande PO/GO.
4. Dans le mode d'alarme PTY, la tonalité est réglée pour une utilisation TA. (Le réglage des tonalités graves, moyennes et aiguës est possible).

Abbrechen des Empfangs von Warnmeldungen

- Während des Empfangs einer Warnmeldung die Taste **TA** drücken, um den Empfang der Meldung abzubrechen und zur ursprünglichen Quelle zurückzuschalten.



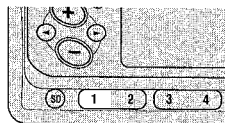
Einstellung des Abstimmsschrittes

Der Abstimmsschritt, der normalerweise beim Suchlauf im UKW-Modus auf 50 kHz eingestellt ist, verändert sich zu 100 kHz, wenn der AF- oder TA-Modus aktiviert ist. In einigen Ländern kann es günstiger sein, den Abstimmsschritt im AF-Modus auf 50 kHz einzustellen.

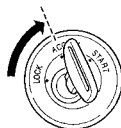
- Während die Taste **1** gedrückt gehalten wird, den Zündschlüssel von **OFF** (Verriegelung) auf **ON** (ACC) drehen.

Hinweise:

1. Bei manueller Abstimmung bleibt der Abstimmsschritt bei 50 kHz.
2. Wenn die Batterie vorübergehend abgetrennt oder der RESET-Knopf gedrückt wird, wird der Abstimmsschritt auf 100 kHz rückgestellt.



+





Annulation d'une annonce d'urgence

- Appuyez sur la touche TA pendant la réception d'une annonce d'urgence pour annuler l'annonce et revenir à la source d'origine.

Réglage des paliers d'accord

Normalement réglés à 50 kHz pendant l'accord par recherche dans le mode FM, les paliers d'accord changent en 100 kHz lorsque le mode AF ou TA est activé. Dans certains pays, il peut être préférable de régler les paliers d'accord sur 50 kHz dans le mode AF.

- Tournez la clé de contact de OFF (blocage) à ON (ACC) tout en maintenant la touche 1 enfoncée.

Remarques:

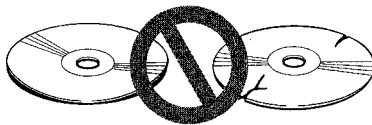
1. Les paliers d'accord restent réglés à 50 kHz pendant l'accord manuel.
2. Les paliers d'accord reviennent à 100 kHz si la batterie est temporairement déconnectée ou que le bouton RESET est enfoncé.

Auswahl und Pflege von CDs

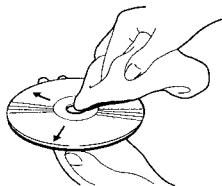
- Spielen Sie nur CDs mit der Marke Compact Disc Digital Audio ab.



- Prüfen Sie alle CDs, bevor Sie sie abspielen, und verwenden Sie keine Discs mit Rissen, Kratzern oder verzogener Oberfläche.



- Wischen Sie verschmutzte oder feuchte Discs von der Mitte nach außen hin mit einem weichen Lappen ab.



- Berühren Sie bei der Handhabung von Discs nicht die aufgezeichnete (irisierende) Fläche.
- Bewahren Sie Discs in ihrer Box auf.

Vorsichtsmaßnahmen:

- * Setzen Sie Discs nicht direktem Sonnenlicht und hohen Temperaturen aus.
- * Kleben Sie keine Etikette auf Discs und tragen Sie keine Chemikalien auf.
- * Wenn bei kaltem Wetter die Heizung benutzt wird, kann sich im Innern des CD-Players Kondensat bilden, das die Wiedergabe stört. Schalten Sie das Gerät in diesem Fall etwa eine Stunde aus und wischen Sie feuchte Discs mit einem weichen Lappen ab.
- * Erschütterungen beim Fahren auf unebener Straße können die CD-Wiedergabe unterbrechen.

Sélection de disque et entretien

- N'utilisez que des CD portant la marque Compact Disc Digital Audio.

- Vérifiez tous les CD avant de les reproduire et jetez les disques fissurés, rayés ou déformés.

- Essuyez des disques sales ou humides du centre vers l'extérieur avec un chiffon doux.

- Evitez de toucher la surface enregistrée (iridescente) lors de la manipulation des disques.
- Rangez les disques dans leurs boîtiers quand ils ne sont pas utilisés.

Précautions:

- * Protégez les disques des rayons directs du soleil et d'une température élevée.
- * N'apposez pas d'étiquette et n'appliquez pas de produits chimiques sur les disques.
- * De la condensation peut s'accumuler à l'intérieur du lecteur lors de l'utilisation du chauffage pas temps froid, ce qui perturbe la reproduction. Arrêtez le lecteur pendant une heure environ et essuyez les disques humides avec un chiffon doux.
- * Les secousses de la route peuvent interrompre la reproduction d'un CD.

Gebrauch des eingebauten CD-Players

Mit dem eingebauten CD-Player können 12 cm Standard-CDs oder 8 cm Single-CDs abgespielt werden. Verwenden Sie zum Abspielen von 8 cm CDs keinen Adapter.

Einsetzen und Entnehmen von Discs

1. Die Taste **Open** drücken, um die Frontplatte zu öffnen.

2. Die Disc mit der aufgezeichneten (irisierenden) Seite nach unten einsetzen.

Die CD-Wiedergabe beginnt sofort, unabhängig davon, ob der Player eingeschaltet oder die eingebaute CD-Quelle angewählt ist. Die Titelnnummer und Spielzeit werden auf dem Display angezeigt.

- Die Taste **Eject** auf der Innenseite der Frontplatte drücken, um eine in den CD-Schacht eingesetzte CD zu entnehmen.

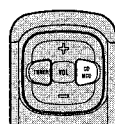
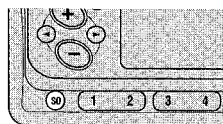
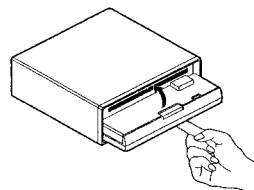
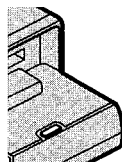
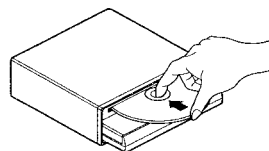
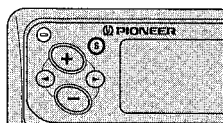
3. Die Frontplatte zum Schließen behutsam nach oben klappen.

Gebrauch des eingebauten CD-Players

- Zum Abspielen einer bereits eingesetzten CD die Taste **SO** oder **CD/MCD** drücken, um den eingebauten CD-Player anzuwählen.

Der eingebaute CD-Player wird nur angewählt, wenn eine CD eingesetzt ist.

Hinweis: Zur Lautstärke- und Klangregelung siehe "Audio-Einstellung" auf Seite 42-55.



Utilisation du lecteur CD incorporé

Le lecteur CD incorporé reproduit un disque compact de 12 cm ou de 8 cm (simple) à la fois. N'utilisez pas d'adaptateur pour reproduire un CD de 8 cm.

Introduction et retrait des disques

1. Appuyez sur la touche **Open** pour ouvrir le panneau avant.

2. Introduisez le disque avec la surface enregistrée (iridescente) vers le bas.

La reproduction commence immédiatement, que le lecteur soit sous tension ou la source CD incorporé soit sélectionnée ou non. Le nombre de pistes et le temps de reproduction sont affichés.

• Appuyez sur la touche **Eject** au dos du panneau avant pour éjecter le disque chargé dans la fente de disque.

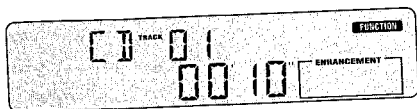
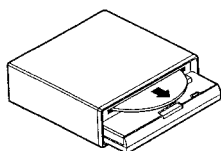
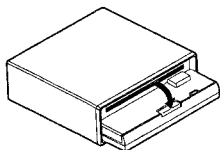
3. Fermez le panneau avant en le relevant doucement.

Utilisation du lecteur CD incorporé

• Pour reproduire un disque compact qui est déjà chargé, appuyez sur la touche **SO** ou **CD/MCD** pour sélectionner le lecteur CD incorporé.

Le lecteur CD incorporé n'est sélectionné que lorsqu'un disque compact est chargé.

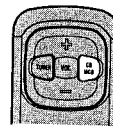
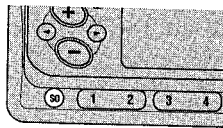
Remarque: Voyez "Réglage audio" pages 42-55 pour le réglage du volume et de la tonalité.



Gebrauch des eingebauten CD-Players

- Zum Abbrechen der CD-Wiedergabe die Taste **SO** oder **CD/MCD** drücken, um eine andere Quelle (z.B. den Multi-CD-Player) anzuwählen, oder die Quelle ausschalten.

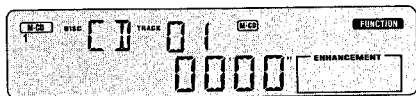
Wenn der eingebaute CD-Player wieder angewählt wird, beginnt die Wiedergabe in etwa an derselben Stelle (Titel/Spielzeit).



Vorsichtsmaßnahmen:

- * Wenn Sie mehr als eine Disc gleichzeitig einsetzen, kann der eingebaute CD-Player beschädigt werden.
- * Discs, die nach dem Auswurf halb im CD-Schacht eingesetzt verbleiben, können beschädigt werden oder herausfallen.
- * Wenn eine Disc nicht voll eingeschoben werden oder nicht abgespielt werden kann, sicherstellen, daß die aufgezeichnete Seite nach unten weist, die Auswurfaste (Eject) drücken und die Disc auf Beschädigungen prüfen, bevor sie wieder eingesetzt wird.
- * Wenn eine CD mit der aufgezeichneten Seite nach oben eingesetzt wird, wird sie automatisch nach ein paar Augenblicken ausgeworfen. Wenn die Frontplatte vor dem Auswurf geschlossen wird, erfolgt keine Wiedergabe. Die Frontplatte öffnen und die Auswurfaste (Eject) drücken.
- * Wenn der eingebaute CD-Player nicht einwandfrei arbeiten kann, erscheint eine Fehlermeldung (wie z.B. ERROR-14) auf dem Display. Siehe "CD-Player: Fehlersuche" auf Seite 108-109.

Utilisation du lecteur CD incorporé



- Pour arrêter la reproduction d'un disque compact, appuyez sur la touche **SO** ou sur la touche **CD/MCD** pour sélectionner une autre source (comme le lecteur multi-CD) ou couper la source.

Lorsque le lecteur CD incorporé est de nouveau sélectionné, la reproduction commence approximativement au même point (piste/temps de reproduction).

Précautions:

- * L'introduction de plus d'un disque à la fois peut endommager le lecteur CD incorporé.
- * Un disque laissé partiellement introduit après l'éjection peut être endommagé ou peut tomber.
- * Si un disque ne peut pas être introduit complètement ou si la reproduction ne s'effectue pas, vérifiez que la face enregistrée est vers le bas, appuyez sur la touche **EJECT** et contrôlez que le disque n'est pas endommagé avant de le réintroduire.
- * Si un disque compact est introduit avec sa face enregistrée vers le haut, il est automatiquement éjecté après quelques instants. Si le panneau avant est fermé avant l'éjection, la reproduction ne s'effectue pas. Ouvrez le panneau avant et appuyez sur la touche **EJECT**.
- * Si le lecteur CD incorporé ne peut pas fonctionner correctement, un message d'erreur (comme **ERROR-14**) apparaît sur l'affichage. Reportez-vous à "Dépistage des pannes du lecteur CD" page 108-109.

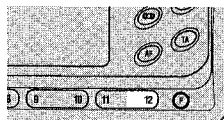
Titelsuchlauf und schneller Vor- und Rücklauf

Modus-Umschaltung

- 2 Sekunden oder länger die Taste **12** drücken, um die Anzeige "MANU" ein- oder auszuschalten.

Zur Durchführung eines Titelsuchlaufs die "MANU"-Anzeige ausschalten.

Für schnellen Vor- und Rücklauf die "MANU"-Anzeige einschalten.

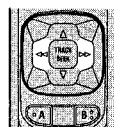
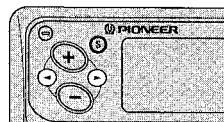


Titelsuchlauf

Mit dieser Funktion können Sie einen bestimmten Titel auf der CD nach der Nummer anwählen.

- Die Taste (**◀**) oder (**◀◀**) bzw. die Taste (**▶**) oder (**▶▶**) drücken, um titelweise vor- bzw. zurückzugehen.

Für schnellen Titelsuchlauf die Taste gedrückt halten. Die Anzeige von Titelnummer und Spielzeit ändert sich entsprechend.



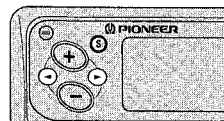
Schneller Vor- und Rücklauf

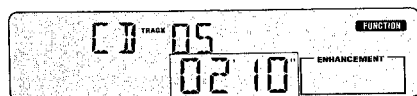
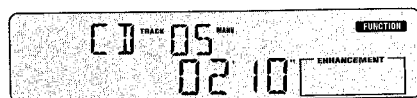
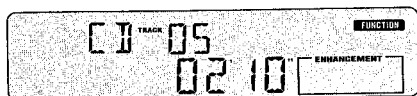
Diese Funktion ermöglicht es, mit hoher Geschwindigkeit zwischen Titeln vor- oder zurückzugehen.

- Für schnellen Vor- oder Rücklauf durch die Titel die Taste (**◀**) oder (**▶**) drücken.

Wenn der Beginn oder das Ende eines Titels erreicht ist, springt die Wiedergabe zum nächsten Titel. Die Anzeige von Titelnummer und Spielzeit ändert sich entsprechend.

Hinweis: Während des schnellen Vor- und Rücklaufs ist ein hoher Kratzton hörbar.





Recherche de piste et avance rapide/recul rapide

Commutation du mode

- Appuyez sur la touche 12 pendant 2 secondes ou plus pour allumer (ON) et éteindre (OFF) l'indicateur "MANU".

Pour effectuer une recherche de piste, éteignez l'indicateur "MANU".

Pour effectuer des opérations d'avance rapide/recul rapide, allumez l'indicateur "MANU".

Recherche de piste

Cette caractéristique vous permet de sélectionner une piste spécifique du disque compact par son numéro.

- Appuyez sur la touche (◀) ou (◀◀) ou sur la touche (▶) ou (▶▶) pour reculer ou avancer par les pistes, une à une.

Maintenez la touche enfoncée pour une recherche de piste en avant ou en arrière à grande vitesse. Le numéro de piste et le temps de reproduction changent sur l'affichage.

Avance rapide/recul rapide

Cette caractéristique vous permet d'avancer ou de reculer à grande vitesse dans les pistes.

- Appuyez sur la touche (◀) ou (▶) pour reculer rapidement ou avancer rapidement dans les pistes.

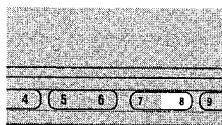
Lorsque le début ou la fin d'une piste est atteint, la reproduction saute à la piste suivante. Le numéro de piste et le temps de reproduction changent sur l'affichage.

Remarque: Le son est audible comme crissement aigu pendant l'avance rapide et le recul rapide.

Pause

- Die Taste 8 drücken, um die Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen.

“PAUSE” wird angezeigt. Die Taste erneut drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.



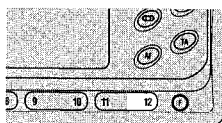
Wiederholungsmodi des eingebauten CD-Players

Der eingebaute CD-Player bietet zwei Wiederholungsmodi: Disc-Wiederholung (Normalbetrieb; Standardmodus) und Einzeltitel-Wiederholung.

- Für Einzeltitel-Wiederholung die Taste 12 drücken.

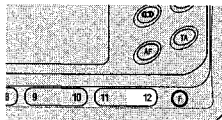
“RPT” erscheint auf dem Display.

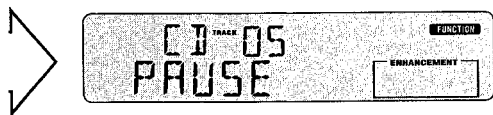
Hinweis: Wenn ein Titelsuchlauf oder ein schneller Vor- oder Rücklauf durchgeführt wird, schaltet das Gerät in den vorgegebenen Disc-Wiederholungsmodus (Normalbetrieb) zurück.



- Erneut die Taste 12 drücken, um in den Disc-Wiederholungsmodus (Normalbetrieb) zurückzuschalten.

“RPT” verschwindet.





Pause

- Appuyez sur la touche 8 pour arrêter provisoirement la reproduction. "PAUSE" est affiché. Appuyez de nouveau sur cette touche pour reprendre la reproduction.

Modes de répétition du lecteur CD incorporé

Le lecteur CD incorporé offre deux modes de répétition: la répétition de disque (reproduction normale) qui est le mode par défaut et la répétition une piste.

- Pour sélectionner la répétition une piste, appuyez sur la touche 12.

"RPT" apparaît sur l'affichage.

Remarque: Lorsqu'une recherche de numéro de piste ou une avance rapide/recul rapide est effectuée, le mode revient au mode de répétition de disque par défaut (reproduction normale).



- Appuyez de nouveau sur la touche 12 pour revenir au mode de répétition de disque (reproduction normale).

"RPT" disparaît.



Zufallswiedergabe

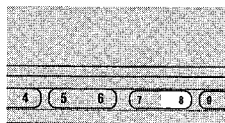
Im Zufallswiedergabe-Modus werden die Titel auf einer CD in willkürlicher Reihenfolge wiedergegeben.

- **Zum Anwählen des Zufallswiedergabe-Modus 2 Sekunden oder länger die Taste 8 drücken.**

“RDM” erscheint auf dem Display.

- **Zum Abbrechen der Zufallswiedergabe erneut 2 Sekunden oder länger die Taste 8 drücken.**

Hinweis: Da die Wiedergabe in zufälliger Reihenfolge erfolgt, kann es vorkommen, daß derselbe Titel nacheinander wiederholt wird.



Scan Play (Anspielautomatik)

Scan Play gibt der Reihenfolge nach die ersten 10 Sekunden jedes Titels auf einer CD wieder.

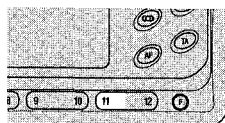
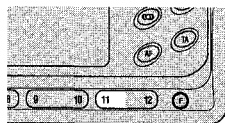
- **Zum Starten von Scan Play die Taste 11 drücken.**

“SCN” erscheint auf dem Display.

- **Erneut die Taste 11 drücken, um Scan Play abzubrechen, wenn Sie den gewünschten Titel hören.**

Die Wiedergabe dieses Titels wird fortgesetzt.

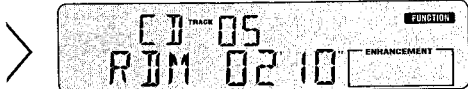
Hinweis: Nachdem alle Titel auf einer Disc angespielt worden sind, wird Scan Play automatisch abgebrochen.



Disctitel-Eingabe

Die Disctitel-Eingabefunktion des eingebauten CD-Players gestattet die Eingabe von bis zu 48 Disctiteln von jeweils bis zu 8 Zeichen Länge, wenn kein Multi-CD-Player installiert ist. (Siehe “Disctitel-Eingabe” auf Seite 98-101 im Abschnitt “Gebrauch von Multi-CD-Playern”.)

Hinweis: Wenn einer oder mehr Multi-CD-Player installiert sind, können Titel für bis zu 100 Discs eingegeben werden.



Reproduction aléatoire

Le mode de reproduction aléatoire reproduit les pistes d'un disque dans un ordre aléatoire, pour plus de variété.

- Pour passer dans le mode de reproduction aléatoire, appuyez sur la touche 8 pendant 2 secondes ou plus.

"RDM" apparaît sur l'affichage.

- Appuyez de nouveau sur la touche 8 pendant 2 secondes ou plus pour annuler la reproduction aléatoire.

Remarque: La reproduction étant aléatoire, la même piste peut être répétée deux fois de suite.

Reproduction par balayage

La reproduction par balayage reproduit approximativement les 10 premières secondes de chaque piste successive d'un disque compact.

- Appuyez sur la touche 11 pour lancer la reproduction par balayage.

"SCN" apparaît sur l'affichage.

- Appuyez de nouveau sur la touche 11 pour annuler la reproduction par balayage lorsque vous entendez une piste que vous voulez écouter.

La reproduction de la piste actuelle continue.

Remarque: La reproduction par balayage est automatiquement annulée après que toutes les pistes du disque ont été balayées.

Introduction de titre de disque

La fonction d'introduction de titre de disque du lecteur CD incorporé permet d'entrer jusqu'à 48 titres de disques composés de jusqu'à 8 caractères lorsqu'aucun lecteur multi-CD n'est installé. (Voyez "Introduction de titre de disque" pages 98-101 "Utilisation de lecteur multi-CD".)

Remarque: Lorsqu'un lecteur multi-CD ou plus est installé, l'introduction de titre de disque est possible pour jusqu'à 100 disques.

Dieses Gerät kann neben dem eingebauten CD-Player einen oder mehr Multi-CD-Player wie den PIONEER CDX-P2000 steuern. Mit Hilfe eines Mehrfach-Installationsdapters wie dem Pioneer CD-P44 können bis zu vier Multi-CD-Player angeschlossen werden. Bei Installation von zwei oder mehr Multi-CD-Playern muß ihre Priorität festgelegt werden. Befolgen Sie bitte die Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Multi-CD-Players und stellen Sie die Adressenschalter richtig ein.

Betrieb des Multi-CD-Players

- Zum Anwählen der Multi-CD-Player-Quelle die Taste **SO** oder die Taste **CD/MCD** drücken.

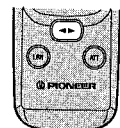
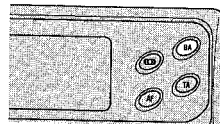
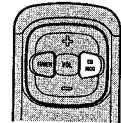
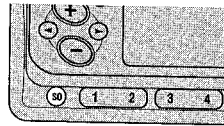
Die Meldung "**[M-CD]**" ("Multi-CD-Player-Wiederholung") sowie die Multi-CD-Player-, Disc- und Titelnummern und die Spielzeit werden angezeigt.

Hinweise:

1. Die Multi-CD-Player-Quelle kann nicht angewählt werden, wenn kein Multi-CD-Player installiert ist oder in einem installierten Multi-CD-Player kein Magazin eingesetzt ist.
2. Es kann sein, daß der Multi-CD-Player beim Einschalten oder bei Auswahl einer neuen Disc für die Wiedergabe eine Betriebsvorbereitungsoperation wie z.B. Überprüfung des Vorhandenseins einer Disc oder Lesen von Disc-Informationen durchführt. "READY" wird angezeigt.
3. Wenn der Multi-CD-Player nicht einwandfrei arbeiten kann, erscheint eine Fehlermeldung wie etwa "ERROR-80" (Keine Disc) auf dem Display. Siehe "CD-Player: Fehlersuche" auf Seite 108-109.

Anwählen eines Multi-CD-Players

- Drücken Sie zum Anwählen des gewünschten Multi-CD-Players die Taste **Band**, während Sie die Anzeige der Multi-CD-Player-Nummer überwachen.



Cet appareil peut commander un ou plusieurs lecteurs multi-CD, comme le CDX-P2000 PIONEER, en plus du lecteur CD incorporé. Il est possible de raccorder jusqu'à quatre lecteurs multi-CD au moyen d'un adaptateur d'installation multiple comme le CD-P44 Pioneer. Lorsque deux lecteurs multi-CD ou plus sont installés, leur priorité doit être spécifiée. Suivez avec soin les instructions du lecteur multi-CD et réglez correctement les commutateurs d'adresse.

Fonctionnement du lecteur multi-CD

- Appuyez sur la touche **SO** ou la touche **CD/MCD** pour sélectionner la source lecteur multi-CD.

Le message "[M-CD]" ("répétition de lecteur multi-CD"), les numéros du lecteur multi-CD, du disque et de la piste, et le temps de reproduction sont affichés.

Remarques:

1. Vous ne pouvez pas sélectionner la source lecteur multi-CD si aucun magasin n'est chargé dans un lecteur multi-CD installé.
2. Le lecteur multi-CD peut effectuer une opération préliminaire, comme la vérification de la présence d'un disque ou la lecture des informations d'un disque lorsqu'il est mis sous tension ou qu'un nouveau disque est sélectionné pour la reproduction. "READY" est affiché.
3. Si le lecteur multi-CD ne peut pas fonctionner correctement, un message d'erreur comme "ERROR-80" (Pas de disque) est affiché. Reportez-vous à "Dépistage des pannes du lecteur CD" page 108-109.

Commutation du lecteur multi-CD

- Sélectionnez le lecteur multi-CD que vous voulez utiliser en appuyant sur la touche **Band** tout en observant l'affichage du numéro de lecteur multi-CD.



Discnummer-Suche

Es gibt zwei Verfahren, mit der Discnummer-Suchfunktion eine Disc auszuwählen:

Fernbedienung:

- Die Taste (▲) oder (▼) drücken, um eine Disc auszuwählen.

Hauptgerät:

1. Die Taste F drücken, um Function auszusuchen.

Hinweis: Die Discs 1-6 können auch ausgewählt werden, wenn Function eingeschaltet ist. Wenn ein 6-Disc Multi-CD-Player installiert ist, kann nicht zwischen Function EIN und Function AUS umgeschaltet werden.

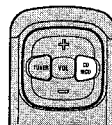
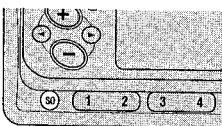
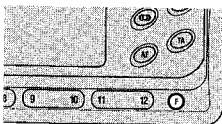
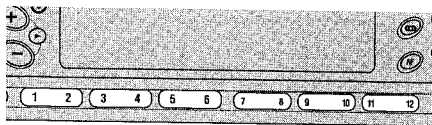
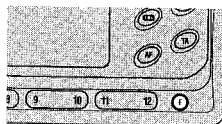
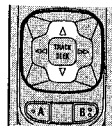
2. Mit den Tasten 1-12 eine Disc auswählen.

3. Nach der Auswahl einer Disc die Taste F drücken, um Function einzuschalten.

Sie können jetzt die Funktionen Discnummer-Suche, schneller Vor- und Rücklauf und Pause wie auf Seite 78-81 beschrieben durchführen.

- Zum Abbrechen der Multi-CD-Wiedergabe die Taste SO oder CD/MCD drücken.

Wenn der Multi-CD-Player wieder angewählt wird, beginnt die Wiedergabe in etwa an derselben Stelle (Titel und Spielzeit).



Recherche de numéro de disque

Il y a deux méthodes pour utiliser la fonction de recherche de numéro de disque et sélectionner un disque.

Télécommande:

- Appuyez sur la touche (▲) ou (▼) pour sélectionner un disque.

Appareil principal:

- Appuyez sur la touche **F** pour éteindre **FUNCTION**.

Remarque: Les disques 1-6 peuvent aussi être sélectionnés avec **FUNCTION** allumé. Si un lecteur multi-CD à six disques est installé, la commutation entre **FUNCTION** allumé et éteint n'est pas possible.

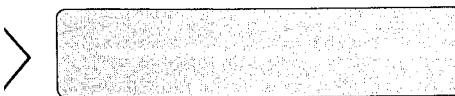
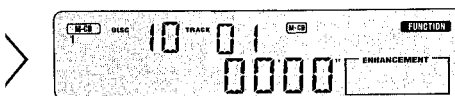
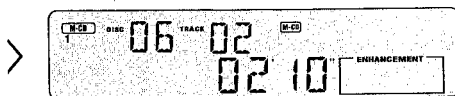
- Utilisez les touches **1-12** pour sélectionner un disque.

- Appuyez sur la touche **F** pour allumer **FUNCTION** après avoir sélectionné le disque.

Vous pouvez alors effectuer les opérations de recherche de numéro de piste, d'avance rapide/recul rapide et de pause décrites pages 78-81.

- Pour arrêter la reproduction multi-CD, appuyez sur la touche **SO, CD/MCD**.

Lorsque le lecteur multi-CD est de nouveau sélectionné, la reproduction commencera approximativement au même point (piste et temps de reproduction).



Multi-CD-Player:

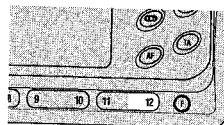
Wiederholungsmodi

Multi-CD-Player bieten vier Wiederholungsmodi: Einzeltitel-Wiederholung, Disc-Wiederholung, Multi-CD-Player-Wiederholung und Gesamtwiederholung. Multi-CD-Player-Wiederholung ist der Standardmodus (Normalbetrieb), wenn ein oder mehr Multi-CD-Player installiert sind.

- Während Function ausgeschaltet ist, die Taste 12 drücken, um den gewünschten Wiederholungsmodus in der folgenden Reihenfolge auszuwählen:

Einzeltitel-Wiederholung ("RPT" wird angezeigt) → Disc-Wiederholung ("DISC"-Anzeige leuchtet) → Multi-CD-Player-Wiederholung ("M-CD"-Anzeige leuchtet) → Gesamtwiederholung

Hinweis: Der Modus Gesamtwiederholung ist nur verfügbar, wenn zwei oder mehr Multi-CD-Player installiert sind.



Multi-CD-Player: Wiederholungsmodi

Modus	Funktion
Einzeltitel-Wiederholung	Der gegenwärtige Titel wird wiederholt wiedergegeben. <ul style="list-style-type: none">• Bei Durchführung von Titelsuchlauf oder schnellem Vor- und Rücklauf wird in den Disc-Wiederholungsmodus zurückgeschaltet.• Bei Anwahl einer anderen Disc oder eines anderen Multi-CD-Players wird in den Multi-CD-Player-Wiederholungsmodus geschaltet.
Disc-Wiederholung	Die gegenwärtige Disc wird wiederholt wiedergegeben. <ul style="list-style-type: none">• Bei Anwahl einer anderen Disc oder eines anderen Multi-CD-Players wird in den Multi-CD-Player-Wiederholungsmodus geschaltet.
Multi-CD-Player-Wiederholung (Normalbetrieb)	Alle im Magazin des Multi-CD-Players enthaltenen Discs werden der Reihenfolge nach ab der ersten Disc wiederholt wiedergegeben.
Gesamtwiederholung	Alle Discs in den Magazinen aller Multi-CD-Player werden der Reihenfolge nach wiederholt wiedergegeben.

Modes de répétition lecteur multi-CD

Les lecteurs multi-CD offrent quatre modes de répétition: Répétition une piste, répétition de disque, répétition de lecteur multi-CD et répétition totale. La répétition de lecteur multi-CD est le mode par défaut (reproduction normale) lorsqu'un lecteur multi-CD ou plus est installé.

- **FUNCTION** étant allumé, appuyez sur la touche 12 pour sélectionner le mode de répétition désiré dans l'ordre suivant:

Répétition une piste ("RPT" est affiché) → Répétition de disque (l'indicateur "**DISC**" s'allume) → Répétition de lecteur multi-CD (l'indicateur "**M-CD**" s'allume) → Répétition totale (ALL)

Remarque: La répétition totale n'est disponible que lorsque deux lecteurs multi-CD ou plus sont installés.



Modes de répétition de lecteur multi-CD

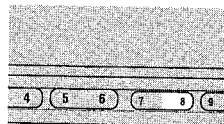
Mode	Opération
Répétition une piste	Reproduit de manière répétée la piste actuelle <ul style="list-style-type: none"> • Lorsque la recherche de numéro de piste ou l'avance rapide/recul rapide est effectuée, le mode revient au mode de répétition de disque. • Lorsqu'un disque ou lecteur multi-CD différent est sélectionné, le mode se commutera au mode de répétition de lecteur multi-CD.
Répétition de disque	Reproduit de manière répétée le disque actuel <ul style="list-style-type: none"> • Lorsqu'un disque ou lecteur multi-CD différent est sélectionné, le mode se commutera au mode de répétition de lecteur multi-CD.
Répétition de lecteur multi-CD (reproduction normale)	Reproduit de manière répétée, dans l'ordre, en commençant par le premier disque, tous les disques chargés dans le magasin du lecteur multi-CD.
Répétition totale	Reproduit dans l'ordre tous les disques dans les magasins de tous les lecteurs multi-CD.

Multi-CD-Player: Zufallswiedergabe

Bei Verwendung von einem oder mehr Multi-CD-Playern steht die Funktion Zufallswiedergabe zur Verfügung.

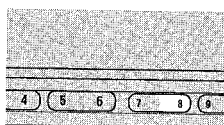
1. 2 Sekunden oder länger die Taste 8 drücken.

Im Einzeltitel- oder Disc-Wiederholungsmodus leuchtet die Anzeige "[DISC]" und "RDM" erscheint auf dem Display, im Multi-CD-Player-Wiederholungsmodus leuchtet die Anzeige "[M-CD]" und "RDM" erscheint, und im Gesamtwiederholungsmodus erscheint "RDM".



2. Erneut 2 Sekunden oder länger die Taste 8 drücken, um die Zufallswiedergabe abzubrechen.

Hinweis: Da die Wiedergabe in zufälliger Reihenfolge erfolgt, kann es vorkommen, daß derselbe Titel zweimal hintereinander wiedergegeben wird.



Multi-CD player Random Play options

Modus	Funktion
Einzeltitel-Wiederholung	Es wird in den Disc-Wiederholungsmodus zurückgeschaltet, und alle Titel auf der gegenwärtigen Disc werden in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.
Disc-Wiederholung	Alle Titel auf der gegenwärtigen Disc werden in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.
Multi-CD-Player-Wiederholung	Alle Titel auf den Discs im Magazin des Multi-CD-Players werden in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.
Gesamtwiederholung	Alle Titel auf den Discs in den Magazinen aller installierter Multi-CD-Player werden in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.

Reproduction aléatoire de lecteur multi-CD

La reproduction aléatoire est disponible lorsqu'un lecteur multi-CD ou plus est utilisé.

1. Appuyez sur la touche 8 pendant 2 secondes ou plus.

L'indicateur "**DISC**" s'allume et "RDM" apparaît sur l'affichage dans le mode de répétition une piste ou de répétition de disque, l'indicateur "**M-CD**" et "RDM" dans le mode de répétition de lecteur multi-CD et "RDM" dans le mode de répétition totale.

2. Appuyez de nouveau sur la touche 8 pendant 2 secondes ou plus pour annuler la reproduction aléatoire.

Remarque: La reproduction étant aléatoire, la même piste peut être répétée deux fois de suite.

Options de reproduction aléatoire de lecteur multi-CD

Mode	Opération
Répétition une piste	Le mode revient au mode de répétition de disque et toutes les pistes du disque actuel sont reproduites aléatoirement.
Répétition de disque	Toutes les pistes du disque actuel sont reproduites aléatoirement.
Répétition de lecteur multi-CD	Toutes les pistes des disques dans le magasin du lecteur multi-CD sont reproduites aléatoirement.
Répétition totale	Toutes les pistes des disques dans les magasins de tous les lecteurs multi-CD installés sont reproduites aléatoirement.

Multi-CD-Player: Scan Play

Wenn ein oder mehr Multi-CD-Player installiert sind, werden im Einzeltitel- und Disc-Wiederholungsmodus die ersten 10 Sekunden jedes Titels auf einer Disc wiedergegeben, und im Multi-CD-Player- und Gesamtwiederholungsmodus wird der erste Titel jeder Disc abgespielt.

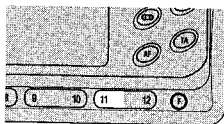
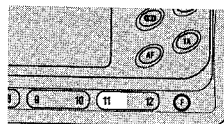
- **Die Taste 11 drücken.**

Im Einzeltitel- oder Disc-Wiederholungsmodus leuchtet die Anzeige "DISC" und "SCN" erscheint auf dem Display, im Multi-CD-Player-Wiederholungsmodus leuchtet die Anzeige "M-CD" und "SCN" erscheint, und im Gesamtwiederholungsmodus erscheint "SCN".

- **Wenn Sie den gewünschten Titel hören, erneut die Taste 11 drücken.**

Die Wiedergabe des gegenwärtigen Titels oder der gegenwärtigen Disc wird fortgesetzt.

Hinweis: Nachdem alle Titel oder Discs abgespielt worden sind, wird Scan Play automatisch abgebrochen.



Multi-CD-Player: Scan-Play-Optionen

Modus	Funktion
Einzeltitel-Wiederholung	Es wird in den Disc-Wiederholungsmodus zurückgeschaltet, und alle Titel auf der gegenwärtigen Disc werden abgespielt.
Disc-Wiederholung	Alle Titel auf der gegenwärtigen Disc werden abgespielt.
Multi-CD-Player-Wiederholung	Der erste Titel aller Discs im Magazin des Multi-CD-Players wird abgespielt.
Gesamtwiederholung	Wenn zwei oder mehr Multi-CD-Player installiert sind, wird der erste Titel aller Discs in den Magazinen aller installierter Multi-CD-Player abgespielt.

Reproduction par balayage de lecteur multi-CD

Lorsqu'un lecteur multi-CD ou plus est installé, approximativement les 10 premières secondes de chaque piste d'un disque sont balayées dans les modes de répétition une piste et de répétition de disque et des premières pistes de chaque disque dans les modes de répétition de lecteur multi-CD et de répétition totale.

- **Appuyez sur la touche 11.**

L'indicateur "DISC" s'allume et "SCN" est affiché dans le mode de répétition une piste ou de répétition de disque, l'indicateur "M-CD" et "SCN" dans le mode de répétition de lecteur multi-CD et "SCN" dans le mode de répétition totale.

- **Lorsque vous entendez la piste que vous cherchez, appuyez de nouveau sur la touche 11.**

La reproduction de la piste ou du disque actuel continue.

Remarque: La reproduction par balayage est automatiquement annulée après que toutes les pistes ou tous les disques ont été balayés.



Options de reproduction par balayage de lecteur multi-CD

Mode	Opération
Répétition une piste	Le mode revient au mode de répétition de disque et toutes les pistes du disque actuel sont balayées.
Répétition de disque	Toutes les pistes du disque actuel sont balayées.
Répétition de lecteur multi-CD	Les premières pistes de tous les disques dans le magasin du lecteur multi-CD sont balayées.
Répétition totale	Lorsque deux lecteurs multi-CD ou plus sont installés, les premières pistes de tous les disques dans les magasins de tous les lecteurs multi-CD installés sont balayées.

ITS (Soforttitelwahl)

Mit der ITS-Funktion können Sie nach dem gewünschten Titel suchen, wenn ein oder mehr Multi-CD-Player installiert sind. Die ADPS(Automatic Disc Program Selection)-Funktion Ihres Multi-CD-Players ermöglicht Discitel-Eingabe für bis zu 100 Discs und Programmierung von bis zu 99 Titeln auf jeder Disc für automatische Wiedergabe. Nachdem 100 Discs programmiert worden sind, überschreiben Daten für eine neue Disc die Daten für die Disc, die die längste Zeit nicht wiedergegeben worden ist.

ITS-Programmierung

ITS-Programmierung kann in jedem Multi-CD-Player-Modus außer ITS-Wiedergabe durchgeführt werden.

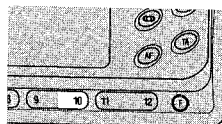
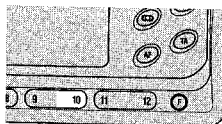
- **Den Titel wiedergeben, der programmiert werden soll.**
- **Die Taste 10 drücken.**
"ITS IN" erscheint kurz auf dem Display.

ITS-Wiedergabe

ITS-Wiedergabe ist in jedem Wiederholungsmodus möglich.

- **2 Sekunden oder länger die Taste 10 drücken.**
Im Einzeltitel- oder Disc-Wiederholungsmodus leuchtet die Anzeige "DISC" und "ITS" erscheint auf dem Display, im Multi-CD-Player-Wiederholungsmodus leuchtet die Anzeige "M-CD" und "ITS" erscheint, und im Gesamtwiederholungsmodus erscheint "ITS".
Die mit ITS programmierten Titel werden in der Reihenfolge vom ersten bis zum letzten Titel wiedergegeben.

Wenn kein Titel im gegenwärtigen Bereich für ITS-Wiedergabe programmiert ist, wird "EMPTY" angezeigt.



ITS (Sélection de piste instantanée)

La fonction ITS vous permet de trouver la piste que vous désirez reproduire lorsqu'un lecteur multi-CD ou plus est installé. La fonction ADPS (sélection de programme de disques automatique) de votre lecteur multi-CD vous permet d'effectuer une introduction de titre de disque pour jusqu'à 100 disques et de programmer jusqu'à 99 pistes de chaque disque pour une reproduction automatique. Lorsque 100 disques ont été programmés, les données pour un nouveau disque recouvriront les données du disque qui n'a pas été reproduit depuis le plus longtemps.

Programmation ITS

La programmation ITS peut être effectuée dans n'importe quel mode de reproduction de lecteur multi-CD sauf la reproduction ITS.

- Reproduisez la piste que vous voulez programmer.
 - Appuyez sur la touche 10.
- "ITS IN" apparaît brièvement sur l'affichage de message.

Reproduction ITS

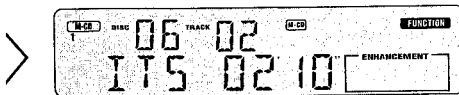
La reproduction ITS peut être effectuée dans n'importe quel mode de répétition.

- Appuyez sur la touche 10 pendant 2 secondes ou plus.

L'indicateur "[DISC]" s'allume et "ITS" est affiché dans le mode de répétition une piste ou de répétition de disque, l'indicateur "[M-CD]" et "ITS" dans le mode de répétition de lecteur multi-CD et "ITS" dans le mode de répétition totale.

Les pistes programmées ITS sont reproduites dans l'ordre, de la première à la dernière.

Si aucune piste dans la plage actuelle n'est programmée pour une reproduction ITS, "EMPTY" est affiché.

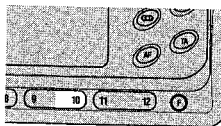


Gebrauch von Multi-CD-Playern

- Zum Abbrechen der ITS-Wiedergabe 2 Sekunden oder länger die Taste 10 drücken.

Hinweise:

1. Wenn ITS mit Zufallswiedergabe oder Scan Play durchgeführt wird, werden alle gespeicherten Titel in Zufallswiedergabe wiedergegeben oder angespielt.
2. Bei Verwendung von Scan Play im Multi-CD-Player- oder Gesamtwiederholungsmodus werden alle Titel auf den Discs im Magazin (in den Magazinen) abgespielt.



Multi-CD-Player: ITS-Wiedergabe

Modus	Funktion
Einzeltitel-Wiederholung	Es wird in den Disc-Wiederholungsmodus zurückgeschaltet, und alle programmierten Titel auf der gegenwärtigen Disc werden wiedergegeben.
Disc-Wiederholung	Alle programmierten Titel auf der gegenwärtigen Disc werden wiedergegeben.
Multi-CD-Player-Wiederholung	Alle programmierten Titel auf den Discs im Magazin des Multi-CD-Players werden wiedergegeben. <ul style="list-style-type: none">• Befinden sich keine programmierten Titel auf der gegenwärtigen Disc, geht ITS zur nächsten Disc.
Gesamtwiederholung	Wenn zwei oder mehr Multi-CD-Player installiert sind, werden die programmierten Titel auf allen Discs in den Magazinen aller installierter Multi-CD-Player wiedergegeben. <ul style="list-style-type: none">• Befinden sich keine programmierten Titel auf der gegenwärtigen Disc (oder dem Multi-CD-Player), geht ITS zur nächsten Disc (oder zum nächsten Multi-CD-Player).



- Pour annuler la reproduction ITS, appuyez sur la touche 10 pendant 2 secondes ou plus.

Remarques:

1. Si une reproduction ITS est effectuée avec une reproduction aléatoire ou une reproduction par balayage, toutes les pistes stockées en mémoire sont reproduites aléatoirement ou par balayage.
2. Avec une reproduction par balayage dans le mode de répétition de magasin ou de répétition totale, toutes les pistes sélectionnées des disques dans le(s) magasin(s) sont balayées.

Options de reproduction ITS de lecteur multi-CD

Mode	Opération
Répétition une piste	Le mode revient au mode de répétition de disque et toutes les pistes programmées du disque actuel sont reproduites.
Répétition de disque	Toutes les pistes programmées du disque actuel sont reproduites.
Répétition de lecteur multi-CD	Toutes les pistes programmées des disques dans le magasin de lecteur multi-CD sont reproduites. <ul style="list-style-type: none"> • S'il n'y a pas de piste programmée sur le disque actuel, la fonction ITS passe au disque suivant.
Répétition totale	Lorsque deux lecteurs multi-CD ou plus sont installés, les pistes programmées de tous les disques dans les magasins de tous les lecteurs multi-CD installés sont reproduites. <ul style="list-style-type: none"> • S'il n'y a pas de piste programmée sur le disque (ou lecteur multi-CD) actuel, la fonction ITS passe au disque (lecteur multi-CD) suivant.

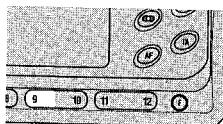
Löschen von ITS-Programmen

ITS-Programme für bis zu 100 Discs bleiben permanent gespeichert, bis Sie sie löschen.

Löschen eines programmierten Titels

- Den zu löschenden Titel auswählen, dann während ITS-Wiedergabe 2 Sekunden oder länger die Taste 9 gedrückt halten.

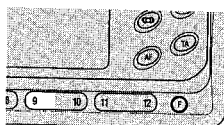
ITS wird aufgehoben, und die Wiedergabe des nächsten mit ITS programmierten Titels beginnt. Befinden sich keine programmierten Titel mehr im gegenwärtigen Bereich, wird "EMPTY" angezeigt, und der normale Wiedergabebetrieb wird wiederaufgenommen.



Löschen einer programmierten Disc

- Die Disc auswählen, die gelöscht werden soll, dann während der Wiedergabe der Disc 2 Sekunden oder länger die Taste 9 drücken.

"ITS CLR" erscheint 2 Sekunden oder länger auf dem Display.

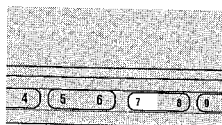


Disctitel-Eingabe

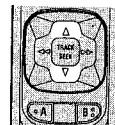
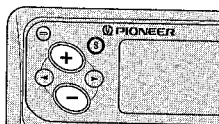
Die ADPS(Automatic Disc Program Selection)-Funktion ermöglicht die Eingabe von bis zu 100 Disctiteln mit jeweils bis zu 8 Zeichen, einschließlich Titel für mit ITS programmierte Discs. Dadurch wird die Suche und Auswahl von Discs für die Wiedergabe erleichtert.

1. Die gewünschte Disc auswählen, dann 2 Sekunden oder länger die Taste 7 drücken.

Ein Cursor blinkt im ersten Segment auf dem Display.



2. Mit der Taste (+) oder (-) bzw. der Taste (▲) oder (▼) einen Buchstaben, eine Zahl oder ein Symbol auswählen.



Effacement de programmes ITS

Les programmes ITS pour jusqu'à 100 disques sont stockés de manière permanente jusqu'à ce que vous les effaciez.

Effacement d'un programme de piste

- Sélectionnez la piste que vous voulez effacer, puis appuyez sur la touche 9 pendant 2 secondes ou plus pendant la reproduction ITS.

La fonction ITS est annulée et la reproduction de la piste programmée ITS suivante commence. S'il n'y a plus de piste programmée dans la plage actuelle, "EMPTY" est affiché et la reproduction normale reprend.

Effacement d'un programme de disque

- Sélectionnez le disque que vous voulez effacer, puis appuyez sur la touche 9 pendant 2 secondes ou plus pendant que le disque est reproduit.

"ITS CLR" apparaît pendant approximativement 2 secondes sur l'affichage de message.

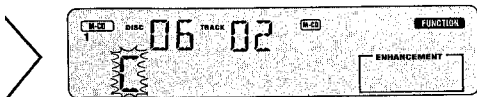
Introduction de titre de disque

La fonction ADPS (sélection de programme de disques automatique) du lecteur multi-CD permet d'introduire jusqu'à 100 titres de disques composés de jusqu'à 8 caractères y compris des titres de disques programmés ITS - pour simplifier la recherche et la sélection de disques pour la reproduction.

- Après avoir sélectionné le disque désiré, appuyez sur la touche 7 pendant 2 secondes ou plus.

Un curseur clignote dans le premier carré de l'affichage.

- Utilisez la touche (+) ou (-) ou la touche (▲) ou (▼) pour sélectionner une lettre, un chiffre ou un symbole.



Gebrauch von Multi-CD-Playern

3. Die Taste (▶) oder (▶▶) drücken, um zum nächsten Segment zu gehen, und wieder einen Buchstaben, eine Zahl oder ein Symbol auswählen. Die Taste (◀) oder (◀◀) drücken, um für Korrekturen zurückzugehen.

Hält man eine Seite der Taste oder die andere gedrückt, kann man sich mit hoher Geschwindigkeit vorwärts oder rückwärts durch die Eingabepositionen bewegen.

- Zur Eingabe eines Leerzeichens den blinkenden Cursor auswählen.
- Wenn der Titel vollständig eingegeben ist, die Taste 7 drücken, um ihn zu speichern.

Der Titel bleibt auf dem Display.

Hinweise:

1. Titel bleiben auch nach Entnahme der entsprechenden Disc aus dem Magazin im Speicher und werden abgerufen, wenn die Disc wieder eingesetzt wird.
2. Nachdem die Titel für 100 Discs eingegeben worden sind, überschreiben Daten für eine neue Disc die Daten für die Disc, die die längste Zeit nicht wiedergegeben worden ist. Wenn ein Multi-CD-Player installiert ist, werden die Daten im Speicher des Multi-CD-Players gespeichert.

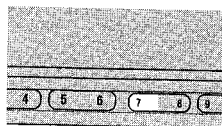
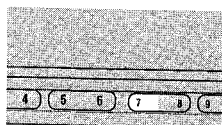
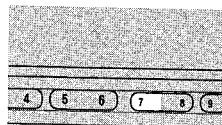
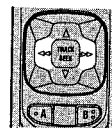
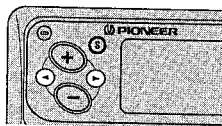
Wenn nur der eingebaute CD-Player installiert ist, wird jedesmal, wenn ein neuer Titel über die maximale Anzahl von 48 Titeln hinaus eingegeben wird, der älteste Titel aus dem Speicher gelöscht, unabhängig davon, wann die Disc zuletzt gespielt wurde.

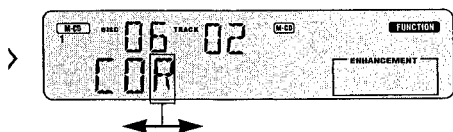
Anzeigen von Disciteln

- Während der Wiedergabe die Taste 7 drücken, um den Titel der gegenwärtigen Disc anzuzeigen.

Wenn für eine Disc kein Titel eingegeben wurde, blinkt die Meldung "NO TITLE" 8 Sekunden auf dem Display, und danach bleibt das Display leer.

- Erneut die Taste 7 drücken, um zur normalen Anzeige zurückzuschalten.





- Appuyez sur la touche (▶) ou (▶▶) pour passer au carré suivant, puis sélectionnez une autre lettre, un autre chiffre ou symbole. Appuyez sur la touche (◀) ou (◀◀) pour reculer et faire des corrections.

Le maintien d'un des côtés de la touche enfoncée permet une avance rapide ou un recul rapide par les positions d'introduction.

- Pour insérer un espace, sélectionnez le curseur clignotant.



- Lorsque le titre est terminé, appuyez sur la touche 7 pour le mettre en mémoire.

Le titre reste sur l'affichage de message.

Remarques:

- Les titres restent en mémoire même après que le disque a été retiré du magasin et ils sont rappelés lorsque le disque est réintroduit.
- Après que les titres pour 100 disques ont été introduits, les données pour un nouveau disque recouvriront les données du disque qui n'a pas été reproduit depuis le plus longtemps. Si un lecteur multi-CD est installé, les données sont stockées dans la mémoire du lecteur multi-CD.

Lorsque seulement le lecteur CD incorporé est installé, le titre le plus ancien est effacé de la mémoire, sans tenir compte de la dernière fois où le disque a été reproduit, chaque fois qu'un nouveau titre dépassant le maximum de 48 titres est introduit.



Affichage des titres de disques

- Appuyez sur la touche 7 pendant la reproduction pour afficher le titre du disque actuel.

Si aucun titre n'a été introduit pour un disque, "NO TITLE" clignote sur l'affichage pendant 8 secondes, puis l'affichage disparaît.



- Appuyez de nouveau sur la touche 7 pour revenir à l'affichage normal.

Auswahl von Discs nach dem Titel (Nur Multi-CD-Player)

Wenden Sie das folgende Verfahren an, um eine Disc wiederzugeben, für die Sie einen Titel in einem Multi-CD-Player eingegeben haben:

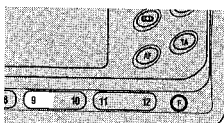
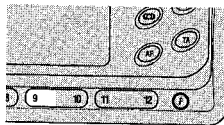
1. Wiederholt die Taste 9 drücken, um die Titel der Discs im gegenwärtigen Magazin in aufsteigender Reihenfolge nach der Discnummer anzuzeigen.

Die Discnummer blinkt auf dem Display.

2. Wenn der Titel der gewünschten Disc angezeigt wird, 2 Sekunden oder länger die Taste 9 drücken, um diese Disc zur Wiedergabe auszuwählen.

Wird innerhalb von etwa 8 Sekunden keine Disc ausgewählt, wird automatisch zur normalen Wiedergabeanzeige zurückgeschaltet.

Hinweis: Für Discs, deren Titel nicht eingegeben worden sind, wird nichts angezeigt. Wenn das Discfach leer ist, bleibt die Anzeige unverändert.



Sélection de disques par titres (Lecteur multi-CD seulement)

Effectuez les opérations ci-dessous pour reproduire un disque dont vous avez introduit le titre dans un lecteur multi-CD.

1. Appuyez de manière répétée sur la touche 9 pour afficher, par numéro de disque, dans l'ordre ascendant, les titres dans le magasin actuel.

Le numéro de disque clignote sur l'affichage.

2. Sélectionnez le disque que vous voulez reproduire en appuyant sur la touche 9 pendant 2 secondes ou plus lorsque son titre est affiché.

Si aucun disque n'est sélectionné pendant environ 8 secondes, l'affichage de reproduction normal revient automatiquement.

Remarque: Rien n'est affiché pour un disque dont le titre n'a pas été introduit. L'affichage reste inchangé si le plateau est vide.



Einstellung der CD-Klangqualität

Die Funktionen COMP (Kompression) und DBE (dynamische Baßanhebung) stehen zur Einstellung der Klangqualität Ihres PIONEER Multi-CD-Players zur Verfügung. Jede der beiden Funktionen kann in zwei Stufen eingestellt werden, aber sie können nicht zusammen verwendet werden.

COMP und DBE können auch für andere Multi-CD-Player (z.B. CDX-P200) verwendet werden, die mit diesen Funktionen ausgestattet sind. Sind diese Funktionen nicht vorhanden, erscheint die Meldung "NO COMP" auf dem Display, wenn versucht wird, "NO COMP" einzuschalten.

COMP

Die Funktion COMP (Kompression) schaltet Verzerrungen aus, die durch Unausgewogenheit von lauten und gedämpften Tönen bei höheren Lautstärkepegeln verursacht werden.

DBE

DBE (dynamische Baßanhebung) verstärkt die Baßpegel, um einen volleren Klang zu erzielen.

Réglage de la qualité sonore des disques compacts

Les fonctions COMP (compression) et DBE (accentuation dynamique des graves) sont disponibles pour ajuster la qualité sonore de votre lecteur multi-CD PIONEER. Chaque fonction peut être ajustée en deux niveaux, mais elles ne peuvent pas être utilisées ensemble.

Les fonctions COMP et DBE peuvent aussi être utilisées avec un autre lecteur multi-CD (CDX-P2000 par exemple) qui en est équipé. S'il n'en est pas équipé, "NO COMP" est affiché lorsque vous essayez de commuter COMP/DBE.

COMP

La fonction COMP (compression) élimine les distorsions provoquées par des déséquilibres entre les sons forts et bas à volume élevé.

DBE

La fonction DBE (accentuation dynamique des graves) accentue les niveaux des graves pour donner un son plus étoffé.

Ein- und Ausschalten von COMP/DBE

1. 2 Sekunden oder länger die Taste 11 drücken, um in den COMP/DBE-Schaltmodus zu schalten.

“COMP OFF” erscheint auf dem Display.

Wenn 8 Sekunden lang keine Taste betätigt wird, schaltet das Display automatisch zur vorherigen Anzeige zurück.

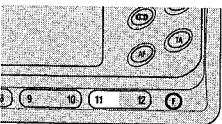
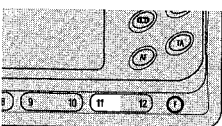
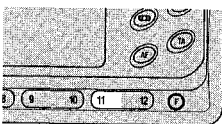
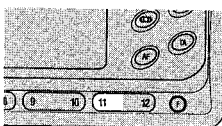
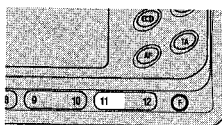
2. Die Taste 11 einmal drücken, um “COMP 1” für geringe Verzerrungen zu wählen, oder die Taste zweimal drücken, um “COMP 2” für größere Verzerrungen zu wählen.

Die “COMP”-Anzeige leuchtet.

3. Ein drittes Mal die Taste 11 drücken, um auf “COMP OFF” zu schalten.

4. Ein viertes Mal die Taste 11 drücken, um “DBE 1” zu wählen, und die Taste ein fünftes Mal drücken, um “DBE 2” zu wählen, was die Bässe noch weiter verstärkt.

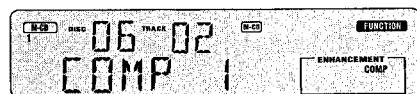
5. Ein sechstes Mal die Taste 11 drücken, um zu “COMP OFF” zurückzuschalten und damit den COMP/DBE-Schaltzyklus zu beenden.



>



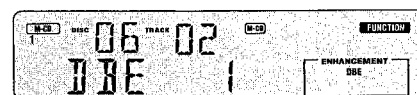
>



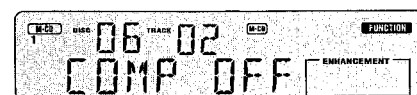
>



>



>



Activation/désactivation (ON/OFF) de COMP/DBE

1. Appuyez sur la touche 11 pendant 2 secondes ou plus pour passer dans le mode de commutation COMP/DBE.

“COMP OFF” apparaît sur l’affichage.

L’affichage revient à l’indication précédente après 8 secondes d’indicativé.

2. Appuyez une fois sur la touche 11 pour sélectionner “COMP 1” lorsque les distorsions sont mineures ou deux fois pour sélectionner “COMP 2” lorsque les distorsions sont plus importantes.

L’indicateur “COMP” s’allume.

3. Appuyez une troisième fois sur la touche 11 pour passer à “COMP OFF”.

4. Appuyez sur la touche 11 une quatrième fois pour sélectionner “DBE 1” et une cinquième fois pour sélectionner “DBE 2”, ce qui accentue encore les graves.

5. Appuyez une sixième fois sur la touche 11 pour revenir à “COMP OFF”, ce qui complète le cycle de commutation COMP/DBE.

CD-Player: Fehlersuche

Wenn Probleme bei der CD-Wiedergabe auftreten, erscheint eine Fehlermeldung auf dem Display. Suchen Sie anhand der folgenden Tabelle die Fehlerursache und führen Sie dann das vorgeschlagene Verfahren zur Behebung des Fehlers durch. Sollte der Fehler danach weiterhin auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an das nächste PIONEER Service Center.

Meldung	Mögliche Ursache	Abhilfe
ERROR-11, 12, 14, 17, 30	Verschmutzte Disc.	Die Disc reinigen.
ERROR-11, 12, 17, 30	Zerkratzte Disc.	Die Disc auswechseln.
ERROR-11, 14, 17	Disc verkehrt herum eingesetzt.	Die Disc richtig einsetzen.
ERROR-14	Unbespielte Disc.	Die Disc prüfen.
ERROR-80	Das Magazin des Multi CD-Players ist leer.	Discs in das Magazin einsetzen.
ERROR-10, 11, 12, 14, 17, 30, A0	Elektrisches oder mechanisches Problem.	Die Zündung ein- und ausschalten oder eine andere Quelle anwählen und wieder zum CD-Player zurückschalten.
HEAT	CD-Player ist zu heiß geworden.	Nicht weiterbenutzen, bis sich das Gerät abgekühlt hat.

Für andere Fehlermeldungen siehe die Bedienungsanleitung des Multi-CD-Players.

Dépistage des pannes du lecteur CD

Lorsque des problèmes se produisent lors de la reproduction d'un disque compact, un message d'erreur apparaît sur l'affichage. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour identifier le problème, puis prenez la mesure corrective suggérée. Si l'erreur persiste, contactez votre distributeur ou le centre de service PIONEER le plus proche.

Message	Cause possible	Mesure recommandée
ERROR-11, 12, 14, 17, 30	Disque sale.	Nettoyez le disque.
ERROR-11, 12, 17, 30	Disque rayé.	Changez de disque.
ERROR-11, 14, 17	Disque à l'envers Face enregistrée vers le haut.	Réintroduisez le disque.
ERROR-14	Disque non enregistré.	Vérifiez le disque.
ERROR-80	Magasin de lecteur multi-CD vide.	Introduisez des disques dans le magasin.
ERROR-10, 11,12, 14, 17, 30, A0	Problème électrique ou mécanique.	Réglez la clé de contact sur OFF puis ON ou passez à une source différente, puis revenez au lecteur CD.
HEAT	Surchauffe du lecteur CD.	Arrêtez la reproduction jusqu'à ce que la température de l'appareil diminue.

Pour d'autres messages d'erreur, reportez-vous au mode d'emploi du lecteur multi-CD.

Allgemeines

Spannungsversorgung	Gleichspannung 14,4 V (10,8 — 15,1 V zulässig)
Erdungssystem	Minuspol an Masse
Max. Leistungsaufnahme	8,0 A
Abmessungen	
(Einbaugröße)	178 (B) × 50 (H) × 157 (T) mm
(Front)	188 (B) × 58 (H) × 16 (T) mm
Gewicht	1,7 kg

Verstärker

Max. Ausgangsleistung	35 W × 4
Sinusleistung	22 W × 4
	(DIN45324, +B=14,4 V)
Belastungswiderstand	4 Ω (4 — 8 Ω zulässig)
Ausgangspegel/Impedanz	500 mV/ 1 kΩ
Subwoofer-Ausgang	
Trennfrequenz	50 Hz, 80 Hz, 125 Hz
Flankensteilheit	-18 dB/oct
Klangregler	
(Baß)	±12 dB (80 Hz)
(Mitteltöne)	±12 dB (400 Hz)
(Höhen)	±12 dB (10 kHz)
Loudness Contour	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
	(Lautstärke: -30 dB)

Caractéristiques

Source d'alimentation	14,4V CC (10,8 — 15,1 V admissible)
Système de mise à la masse	Type négatif
Consommation max.	8,0 A
Dimensions	
(Taille de montage)	178 (L) × 50 (H) × 157 (P) mm
(Panneau avant)	188 (L) × 58 (H) × 16 (P) mm
Poids	1,7 kg

Caractéristiques électriques

Puissance de sortie maximum	35 W × 4
Puissance de sortie continue	22 W × 4
	(DIN45324, +B=14,4 V)
Impédance de charge	4 Ω (4 — 8 Ω admissible)
Niveau de sortie/impédance de sortie	500 mV/ 1 kΩ
Sortie haut-parleur de graves secondaire	
Fréquence de transition	50 Hz, 80 Hz, 125 Hz
Pente de transition	-18 dB/oct
Commandes de tonalité	
(Graves)	±12 dB (80 Hz)
(Moyennes)	±12 dB (400 Hz)
(Aiguës)	±12 dB (10 kHz)
Contour de compensation physiologique	+10 dB (100 Hz), +7 dB (10 kHz)
	(volume: -30 dB)

CD-Player

System	Compact Disc Audio System
Verwendbare Discs	Compact Disc
Signalformat	Abtastfrequenz: 44,1 kHz
	Quantisierung: 16 Bits linear
Frequenzgang	5 — 20.000 Hz (± 1 dB)
Rauschabstand	94 dB (1 kHz)(IEC-A Netz)
Dynamikbereich	90 dB (1 kHz)
Anzahl der Kanäle	2 (Stereo)

UKW-Tuner

Empfangsbereich	87,5 — 108 MHz
Empfindlichkeit	11 dBf (1.0 μ V/75 Ω , mono, S/N: 30 dB)
50 dB Geräuschberuhigung	16 dBf (1.7 μ V/75 Ω , mono)
Rauschabstand	70 dB (IEC-A Netz)
Klirrfaktor	0,3% (at 65 dBf, 1 kHz, stereo)
Übertragungsbereich	30 — 15.000 Hz (± 3 dB)
Stereokanaltrennung	40 dB (bei 65 dBf, 1 kHz)

MW-Tuner

Empfangsbereich	531 — 1.602 kHz
Empfindlichkeit	18 μ V (25 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärf	50 dB (± 9 kHz)

LW-Tuner

Empfangsbereich	153 — 281 kHz
Empfindlichkeit	30 μ V (30 dB) (S/N: 20 dB)
Trennschärfe	50 dB (± 9 kHz)

Hinweis:

Technische Änderungen zum Zwecke der Produktverbesserung sind ohne Vorankündigung vorbehalten.

Recepteur CD

Système	Système audio disque compact
Disques utilisables	Disque compact
Format du signal	Fréquence d'échantillonnage: 44,1 kHz
	Nombre de bits de quantification: 16; linéaires
Caractéristiques de fréquences	5 — 20.000 Hz (± 1 dB)
Rapport signal/bruit	94 dB (1 kHz)(réseau IEC-A)
Gamme dynamique	90 dB (1 kHz)
Nombre de canaux	2 (stéréo)

Recepteur FM

Gamme de fréquences	87,5 — 108 MHz
Sensibilité utilisable	11 dBf (1,0 μ V/75 Ω , mono, S/N: 30 dB)
Sensibilité utile 50 dBB	16 dBf (1,7 μ V/75 Ω , mono)
Rapport signal/bruit	70 dB (réseau IEC-A)
Distorsion	0,3% (at 65 dBf, 1 kHz, stéréo)
Réponse en fréquence	30 — 15.000 Hz (± 3 dB)
Séparation stéréo	40 dB (a 65 dBf, 1 kHz)

Recepteur MW

Gamme de fréquences	531 — 1.602 kHz
Sensibilité utilisable	18 μ V (25 dB) (S/N: 20 dB)
Sélectivité	50 dB (± 9 kHz)

Recepteur LW

Gamme de fréquences	153 — 281 kHz
Sensibilité utilisable	30 μ V (30 dB) (S/N: 20 dB)
Sélectivité	50 dB (± 9 kHz)

Remarque:

Du fait d'améliorations, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modification sans préavis.